

#### Europe / Middle-East / Africa

🏢 Microlife AG  
Espenstrasse 139  
9443 Widnau / Switzerland  
Tel. +41 / 71 727 70 30  
Fax +41 / 71 727 70 39  
Email [admin@microlife.ch](mailto:admin@microlife.ch)  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

#### Asia

Microlife Corporation.  
9F, 431, RuiGang Road, NeiHu  
Taipei, 11492, Taiwan, R.O.C.  
Tel. +886 2 8797-1288  
Fax +886 2 8797-1283  
Email [service@microlife.com.tw](mailto:service@microlife.com.tw)  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

#### North / Central / South America

Microlife USA, Inc.  
1617 Gulf to Bay Blvd., 2nd Floor Ste A  
Clearwater, FL 33755 / USA  
Tel. +1 727 442 5353  
Fax +1 727 442 5377  
Email [msa@microlifeusa.com](mailto:msa@microlifeusa.com)  
[www.microlife.com](http://www.microlife.com)

CE0044

IB AG1-30 S&E-V11 3614

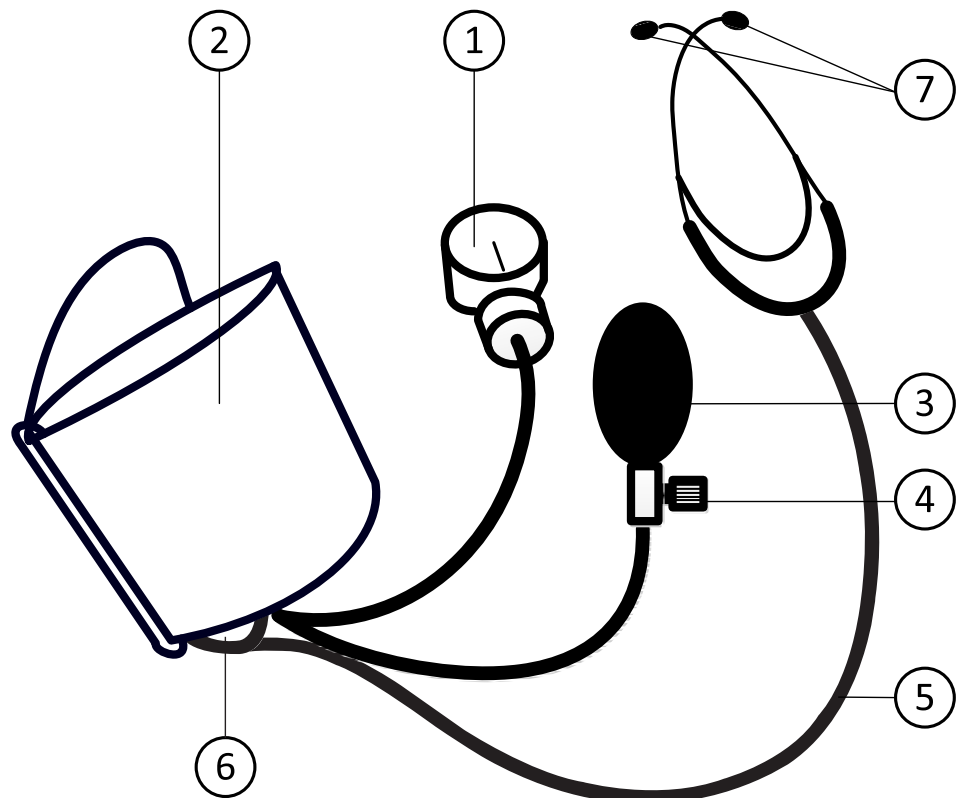
*microlife*<sup>®</sup>

#### Microlife BP AG1-30

<b>EN</b>	→	1	<b>HR</b>	→	30
<b>FR</b>	→	6	<b>BG</b>	→	34
<b>IT</b>	→	10	<b>RO</b>	→	38
<b>GR</b>	→	14	<b>AR</b>	→	42
<b>RU</b>	→	20	<b>FA</b>	→	46
<b>SR</b>	→	26			



*microlife*<sup>®</sup>



Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Nome del rivenditore / Όνομα Αγοραστή / Ф.И.О. покупателя / Ime i prezime kupca / Ime i prezime kupca / Име на купувача / Numele cumpărătorului / نام خریدار / اسم المشتري

Serial Number / Numéro de série / Numero di serie / Αριθμός Παρτίδας / Серийный номер / Serijski broj / Serijski broj / Серийен номер / Număr de serie / مدل / رقم التسلسل

Date of Purchase / Date d'achat / Data d'acquisto / Ημερομηνία Αγοράς / Дата покупки / Datum kupovine / Datum kupovine / Дата на закупуване / Data cumpărării / شماره سریال / تاريخ الشراء

Specialist Dealer / Revendeur / Categoria rivenditore / Αποκλειστικός Διανομέας / Специализированный дилер / Ovlašćeni diler / Ovlašćeni prodavač / Специалист дистрибутор / Distribuitor de specialitate / التاريخ المختص / تاريخ خرید

- ① Manometer
- ② Cuff
- ③ Pump ball
- ④ Adjustable deflation valve
- ⑤ Stethoscope
- ⑥ Chest piece
- ⑦ Ear piece



Read the instructions carefully before using this device.

Dear Customer,  
this aneroid blood pressure kit is a mechanical blood pressure measuring device for use on the upper arm and ensures you a precise and consistent measurement.  
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions or problems please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at [www.microlife.com](http://www.microlife.com) where you will find a wealth of invaluable information on our products.  
Stay healthy – Microlife AG!

## Table of Contents

- 1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement**
  - How do I evaluate my blood pressure?
- 2. Using the Device for the First Time**
  - Using the correct cuff
- 3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Device**
  - Checklist for taking a reliable measurement
  - Measuring procedure
- 4. Malfunction / Troubleshooting**
- 5. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal**
  - Safety and protection
  - Device care
  - Cleaning the cuff
  - Accuracy test
  - Disposal
- 6. Guarantee**
- 7. Technical Specifications**
  - Guarantee Card (see Back Cover)**

## 1. Important Facts about Blood Pressure and Self-Measurement

- **Blood pressure** is the pressure of the blood flowing in the arteries generated by the pumping of the heart. Two values, the **systolic** (upper) value and the **diastolic** (lower) value, are always measured.
- **Permanently high blood pressure values can damage your health and must be treated by your doctor!**
- Always discuss your values with your doctor and tell him/her if you have noticed anything unusual or feel unsure. **Never rely on single blood pressure readings.**
- There are many causes of excessively **high blood pressure values**. Your doctor will explain them in more detail and offer treatment where appropriate. Besides medication, relaxation techniques, weight loss and exercise can also lower your blood pressure.
- **Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor!**
- Depending on physical exertion and condition, blood pressure is subject to wide fluctuations as the day progresses. **You should therefore take your measurements in the same quiet conditions and when you feel relaxed!** Take at least two measurements per day, one in the morning and one in the evening.
- It is quite normal for two measurements taken in quick succession to produce significantly **different results**.
- **Deviations** between measurements taken by your doctor or in the pharmacy and those taken at home are quite normal, as these situations are completely different.
- **Several measurements** provide a much clearer picture than just one single measurement.
- **Leave a small break** of at least 15 seconds between two measurements.
- If you are **pregnant**, you should monitor your blood pressure very closely as it can change drastically during this time!

## How do I evaluate my blood pressure?

Table for classifying home blood pressure values in adults in accordance with the international Guidelines (ESH, AHA, JSH). Data in mmHg.


Range	Systolic	Diastolic	Recommendation
blood pressure too low	↓ 100	↓ 60	Consult your doctor
1. blood pressure optimum	100 - 130	60 - 80	Self-check
2. blood pressure elevated	130 - 135	80 - 85	Self-check
3. blood pressure too high	135 - 160	85 - 100	Seek medical advice
4. blood pressure dangerously high	160 ↑	100 ↑	Urgently seek medical advice!

The higher value is the one that determines the evaluation. Example: a blood pressure value of **140/80** mmHg or a value of **130/90** mmHg indicates «blood pressure too high».

## 2. Using the Device for the First Time

### Using the correct cuff

When choosing the correct size cuff the arm circumference should be measured at the centre of the upper arm. 22 - 32 cm (8.7 - 12.6 inches) should be the correct size for the majority of people.

 Only use Microlife cuffs.

- ▶ Contact your local Microlife Service if the enclosed cuff ② does not fit.

## 3. Taking a Blood Pressure Measurement using this Device

### Checklist for taking a reliable measurement

1. Avoid activity, eating or smoking immediately before the measurement.
2. Sit down for at least 5 minutes before the measurement and relax.
3. Always measure on the same arm (normally left).
4. Remove close-fitting garments from the upper arm. To avoid constriction, shirt sleeves should not be rolled up - they do not interfere with the cuff if they are laid flat.
5. Always ensure that the correct cuff size is used (marking on the cuff).
  - Fit the cuff closely, but not too tight.

- Make sure that the cuff is positioned 2 cm above the elbow.
  - The **artery mark** located on the cuff (ca. 3 cm long bar) must lie over the artery which runs down the inner side of the arm.
  - Support your arm so it is relaxed.
  - Ensure that the cuff is at the same height as your heart.
- Any improper setup or damage to the stethoscope will cause distorted sound or poor sound transmission causing inaccurate readings.
  - Proper deflation rate is essential for an accurate reading.**  
Practice and master a recommended deflation rate of 2-3 mmHg per second or a drop of 1-2 marks on the manometer ① for each heartbeat.


#### Measuring procedure

- Place the chest piece ⑥ underneath the cuff ② or 1-2 cm below it. Make sure the chest piece is in contact with the skin and lies on the brachial artery.
- Plug in the ear piece ⑦ and check, if the chest piece is placed correctly, so that the Korotkoff sounds appear the loudest.
- Close the valve ④ on the pump ball ③ by turning the screw clockwise. Do not over-tighten.
- Take the pump ball ③ in your free hand (the arm you are not using to measure) and pump up the cuff. Watch the pressure indicator on the manometer ① and pump up to approx. 40 mmHg higher than the expected systolic value (the upper value).
  - Inflate to 200 mmHg if you are not sure about the expected value.
- Open the valve ④ slowly by turning the screw counter clockwise whilst holding the stethoscope chest piece ⑥ on the brachial artery. Listen carefully as the cuff begins to deflate. Note the reading on the manometer ① as soon as you hear a faint, rhythmic tapping or thumping sounds. **This is the systolic blood pressure reading.**
- Allow the pressure to continue dropping at the same deflation rate. Note the reading on the manometer ① as soon as the thumping sound stops. **This is the diastolic blood pressure reading.**
- Deflate the cuff completely.
- Repeat the measurement at least two further times and record your values, date and time immediately after finishing the measurements.
- Remove the cuff and the stethoscope.

#### 4. Malfunction / Troubleshooting

If problems occur when using the device, the following points should be checked and if necessary, the corresponding measures are to be taken:

Description	Potential cause and remedy
The sound transmission is poor, distorted or there is extraneous noise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the ear pieces if they are dirty or cracked. If not, make sure you wear them properly.</li> <li>• Check the tube if it is broken or twisted.</li> <li>• Check the chest piece if there is any damage.</li> <li>• Make sure the chest piece is in contact with the skin and lies on the brachial artery. Clean or replace any defective parts if found to avoid inaccurate reading.</li> </ul>
The pressure does not rise although the pump ball ③ is pumping.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure that the valve is closed.</li> <li>• Make sure the cuff is properly connected to bulb and manometer.</li> <li>• Check if the cuff, tube and/or bulb is leaking. Replace the defective parts if any.</li> </ul>
The deflation rate can not be set to 2-3 mmHg/sec. by adjusting the valve ④.	Disassemble the valve from pump ball to check if there is any blockage in the airway of the valve. Clean the blockage and try again. If it still does not work, replace it to avoid inaccurate readings.
The manometer needle is not at 0 +/- 3 mmHg at rest.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure that the valve is completely open for zero check.</li> <li>• If still more than 3 mmHg deviation, contact your dealer to recalibrate the manometer.</li> </ul>

 If you think the results are unusual, please read through the information in «Section 1.» carefully.

## 5. Safety, Care, Accuracy Test and Disposal



### Safety and protection

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- The cuffs are sensitive and must be handled with care.
- Only pump up the cuff once fitted.
- Never inflate beyond 300 mmHg.
- Always deflate the cuff completely before storage.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- Read the additional safety information provided within the individual sections of this instruction manual.



Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.

### Device care

Clean the device only with a soft, dry cloth.

### Cleaning the cuff

Carefully remove spots on the cuff with a damp cloth and soapsuds.



**WARNING:** Do not wash the cuff in a washing machine or dishwasher!

### Accuracy test

We recommend this device is tested for accuracy every 2 years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact your local Microlife-Service to arrange the test (see foreword).

### Disposal



Batteries and electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

## 6. Guarantee

This device is covered by a **2 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.

- Cuffs and parts that become worn with use are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

Please contact your local Microlife-Service (see foreword).

## 7. Technical Specifications

<b>Weight:</b>	450 g
<b>Dimensions:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Storage temperature:</b>	-20 - +70 °C 85 % relative maximum humidity
<b>Operating temperature:</b>	0 - 46 °C
<b>Measurement range:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Resolution:</b>	2 mmHg
<b>Static accuracy:</b>	within $\pm 3$ mmHg between 18 - 33 °C; within $\pm 6$ mmHg between 34 - 46 °C
<b>Air leakage:</b>	< $\pm 4$ mmHg/min
<b>Hysteresis error:</b>	within 0 - 4 mmHg
<b>Included accessories:</b>	Cuff (22 - 32 cm), pump ball, valve, stethoscope (chest piece attached to the cuff), softbag

### Reference to


**standards:** EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.



- ① Manomètre
- ② Brassard
- ③ Poire
- ④ Valve de dégonflage réglable
- ⑤ Stéthoscope
- ⑥ Pavillon
- ⑦ Oreillettes

 Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Cher client,

Ce tensiomètre anéroïde est un dispositif mécanique de prise de tension à placer au niveau du bras pour une lecture précise et fiable.

Veillez lire attentivement ces instructions afin de comprendre toutes les fonctions et informations de sécurité. Nous souhaitons que cet appareil Microlife vous apporte la plus grande satisfaction possible. Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez contacter votre Service Clients Microlife local. Adressez-vous à votre revendeur ou à la pharmacie où vous avez acheté l'appareil pour avoir les coordonnées du représentant Microlife de votre pays. Vous pouvez aussi visiter notre site Internet à l'adresse [www.microlife.fr](http://www.microlife.fr), où vous trouverez de nombreuses et précieuses informations sur nos produits.

Restez en bonne santé avec Microlife AG!

## Sommaire

1. **Informations importantes sur la tension et l'auto-mesure**
  - Comment puis-je évaluer ma tension?
2. **Première mise en service de l'appareil**
  - Utilisation du bon brassard
3. **Prise de tension avec cet appareil**
  - Liste de contrôle pour une mesure fiable
  - Procédure de mesure
4. **Dysfonctionnements / dépannage**
5. **Sécurité, entretien, test de précision et élimination de l'équipement**
  - Sécurité et protection
  - Entretien de l'appareil
  - Nettoyage du brassard
  - Test de précision
  - Élimination de l'équipement
6. **Garantie**
7. **Caractéristiques techniques**  
**Carte de garantie (voir verso)**

## 1. Informations importantes sur la tension et l'auto-mesure

---

- La **tension** est la pression du sang qui circule dans les artères sous l'effet du pompage du cœur. Deux valeurs, la tension **systolique** (valeur la plus haute) et la tension **diastolique** (valeur la plus basse), sont toujours mesurées.
- **Une tension élevée en permanence peut nuire à votre santé et nécessite un traitement. Veuillez consulter votre médecin!**
- Signalez toujours la tension relevée à votre médecin et faites-lui part de toute observation inhabituelle ou de vos doutes. **Ne vous basez jamais sur une seule prise de tension.**
- De nombreux facteurs peuvent provoquer une **tension trop élevée**. Votre médecin pourra vous fournir des explications



plus détaillées à ce sujet et vous prescrire un traitement approprié. Outre les médicaments, il peut être utile de recourir à des techniques de relaxation, de perdre du poids et de pratiquer du sport pour réduire la tension.

- **Ne modifiez sous aucun prétexte par vous-même les dosages prescrits par votre médecin!**
- La tension varie fortement au cours de la journée selon les efforts physiques et l'état. **Vous devriez de ce fait toujours effectuer les mesures dans les mêmes conditions, au calme, quand vous sentez détendu!** Prenez au moins deux mesures par jour, une le matin, l'autre le soir.
- Il est courant que deux mesures effectuées l'une à la suite de l'autre fournissent des **résultats très différents**.
- Il n'est pas non plus inhabituel de constater des **écarts** entre les mesures prises par le médecin ou à la pharmacie et celles que vous effectuez à la maison puisque les environnements sont très différents.
- L'exécution de **plusieurs mesures** fournit une image bien plus claire qu'une seule mesure.
- **Observez une pause** d'au moins 15 secondes entre deux mesures.
- Si vous **attendez un enfant**, vous devriez surveiller votre tension très étroitement étant donné qu'elle peut subir de fortes variations pendant cette période!

### Comment puis-je évaluer ma tension?

Tableau de classification des tensions artérielles chez les adultes, conformément aux directives internationales (ESH, AHA, JSH). Données en mmHg.

Plage	Systolique	Diastolique	Recommandation
Tension trop basse	↓ 100	↓ 60	Consultation médicale
1. Tension optimale	100 - 130	60 - 80	Contrôle personnel
2. Tension élevée	130 - 135	80 - 85	Contrôle personnel
3. Tension trop haute	135 - 160	85 - 100	Consultation médicale
4. Tension dangereusement haute	160 ↑	100 ↑	Consultation médicale immédiate!

La valeur la plus haute est déterminante pour l'évaluation.

Exemple: une tension artérielle valeur **140/80** mmHg ou la valeur **130/90** mmHg indique une «tension trop haute».

## 2. Première mise en service de l'appareil

### Utilisation du bon brassard

Pour choisir une taille exacte de brassard, il faut mesurer la circonférence du bras qui doit être prise à partir de son centre (22 - 32 cm / 8.7 - 12.6 pouces) et qui devrait être retrouvée chez une majeure partie de la population.

Utilisez exclusivement des brassards Microlife!

- ▶ Adressez-vous à votre Service Microlife local si le brassard ② fourni ne convient pas.

## 3. Prise de tension avec cet appareil

### Liste de contrôle pour une mesure fiable

1. Evitez d'effectuer des efforts physiques, de manger ou de fumer directement avant la prise de tension.
2. Asseyez-vous au moins 5 minutes au calme avant d'effectuer une mesure.
3. Prenez toujours la tension sur le même bras (normalement à gauche).
4. Enlevez les vêtements serrés du haut du bras. Pour éviter une constriction, n'enroulez pas les manches en les remontant - elles n'interfèrent pas avec le brassard quand elles restent à plat.
5. Toujours s'assurer que la taille du brassard correspond bien à la circonférence du bras (imprimer sur le brassard).
  - Placer puis fermer le brassard sans trop le serrer.
  - Vérifier que le brassard est positionné 2 cm au dessus de la plière du coude.
  - **L'artère représentée** sur le brassard (barre d'environ 3 cm) doit être centrée exactement sur l'artère qui parcourt la partie interne du bras.
  - Placez votre bras sur un support pour qu'il soit détendu.
  - Vérifier que le brassard est au même niveau que votre cœur.
6. En cas de mauvais réglage ou si le stéthoscope est endommagé, la transmission du son peut être de mauvaise qualité ou distorsionnée et entraîner des lectures incorrectes.
7. **Il est essentiel d'avoir un taux de déflation adéquat pour obtenir une lecture précise.** Entraînez-vous à obtenir le taux de déflation recommandé de 2-3 mmHg par seconde ou une baisse de 1-2 marques sur le manomètre ① pour chaque battement de cœur.


## Procédure de mesure

1. Placez le pavillon ⑥ sous le brassard ② ou 1-2 cm en dessous. Assurez-vous que le pavillon est en contact avec la peau et se trouve sur l'artère brachiale.
2. Mettez les oreillettes ⑦ et vérifiez que le pavillon est correctement placé afin que les signaux de Korotkoff soient parfaitement audibles.
3. Fermez la valve ④ de la poire ③ en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne serrez pas trop.
4. Prenez la poire ③ dans votre main libre (le bras que vous n'utilisez pas pour mesurer) et gonflez le brassard. Regardez l'indicateur de pression du manomètre ① et gonflez-le d'environ 40 mmHg de plus que la valeur systolique attendue (valeur supérieure).
  - Gonflez-le jusqu'à 200 mmHg si vous n'êtes pas sûr de la valeur attendue.
5. Ouvrez lentement la valve ④ en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre tout en tenant le pavillon ⑥ du stéthoscope sur l'artère brachiale. Écoutez attentivement pendant que le brassard commence à se dégonfler. Notez la valeur indiquée sur le manomètre ① dès que vous entendez le moindre battement net ou sourd. **Il s'agit de la lecture de la pression artérielle systolique.**
6. Laissez la pression descendre à la même vitesse de déflation. Notez la valeur indiquée sur le manomètre ① dès que le bruit sourd s'arrête. **Il s'agit de la lecture de la pression artérielle diastolique.**
7. Dégonflez complètement le brassard.
8. Recommencez la mesure au moins deux fois et enregistrez les valeurs mesurées dès la fin de la lecture ainsi que la date et l'heure.
9. Retirez le brassard et le stéthoscope.

## 4. Dysfonctionnements / dépannage

Si des problèmes surgissent en cours d'utilisation de l'appareil, il convient de vérifier les points suivants et de prendre éventuellement les mesures adéquates:


Description	Cause(s) possible(s) et solution
La transmission du son est faible, déformée ou il y a un bruit parasite.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifiez que les oreillettes ne sont ni sales ni fissurées. Sinon, assurez-vous que vous les portez correctement.</li><li>• Vérifiez que le tube n'est ni endommagé ni entortillé.</li><li>• Vérifiez que le pavillon ne présente aucun dommage.</li><li>• Assurez-vous que le pavillon est en contact avec la peau et se trouve sur l'artère brachiale. Le cas échéant, nettoyez ou remplacez les pièces défectueuses pour éviter une lecture erronée.</li></ul>
La pression n'augmente pas alors que la poire ③ est actionnée.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous que la valve est fermée.</li><li>• Assurez-vous que le brassard est correctement branché sur la poire et le manomètre.</li><li>• Vérifiez que le brassard, le tube et/ou la poire ne fuient pas. Remplacez les pièces défectueuses le cas échéant.</li></ul>
La vitesse de dégonflement ne peut être réglé à 2-3 mmHg/sec. en réglant la valve ④ de sortie d'air.	Démontez la valve de la poire et vérifiez que le conduit d'air de la valve n'est pas obstrué. Le cas échéant, désobstruez le conduit et recommencez. Si cela ne fonctionne toujours pas, changez la pièce pour éviter des lectures erronées.
L'aiguille du manomètre n'est pas à 0 +/- 3 mmHg au repos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assurez-vous que la valve est complètement ouverte pour vérifier la mise à zéro.</li><li>• Si l'écart est supérieur à 3 mmHg, contactez votre revendeur pour recalibrer le manomètre.</li></ul>

 Si vous obtenez des résultats que vous jugez inhabituels, veuillez lire attentivement les indications de la «section 1.».

## 5. Sécurité, entretien, test de précision et élimination de l'équipement

### Sécurité et protection

- Cet appareil est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une application incorrecte.
- Cet appareil comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»!
- Il convient de le protéger contre:
  - l'eau et l'humidité
  - des températures extrêmes
  - des chocs et chutes
  - les saletés et la poussière
  - des rayons solaires directs
  - la chaleur et le froid
- Les brassards sont des éléments sensibles qui requièrent des précautions.
- Ne gonflez le brassard qu'après l'avoir ajusté autour du bras.
- Ne gonflez jamais au delà de 300 mmHg.
- Dégonflez toujours complètement le brassard avant de le ranger.
- N'utilisez pas l'appareil si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.
- N'ouvrez jamais l'appareil.
- Lisez attentivement les indications de sécurité mentionnées dans les différentes sections de ce mode d'emploi.


 Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.

### Entretien de l'appareil

Utilisez exclusivement un chiffon sec et doux pour nettoyer l'appareil.

### Nettoyage du brassard

Nettoyez le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau savonneuse.

 **ATTENTION:** Ne pas laver le brassard en machine ou au lave vaisselle!

### Test de précision

Nous recommandons de faire contrôler la précision de cet appareil tous les 2 ans ou après un choc mécanique (par ex. chute). Veuillez-vous adresser à votre Service Microlife local pour convenir d'une date (voir avant-propos).

## Élimination de l'équipement



Les piles et appareils électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

## 6. Garantie

Cet appareil est assorti d'une garantie de **2 ans** à compter de la date d'achat. La garantie est seulement valable sur présentation de la carte de garantie dûment remplie par le revendeur (voir verso) avec la mention de la date d'achat ou le justificatif d'achat.

- Le brassard et les pièces d'usure ne sont pas couverts.
- Le fait d'ouvrir ou de modifier l'appareil invalide la garantie.
- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une manipulation incorrecte, des accidents ou un non-respect des consignes d'utilisation.

Veuillez-vous adresser à votre Service Microlife local (voir avant-propos).

## 7. Caractéristiques techniques


<b>Poids:</b>	450 g
<b>Dimensions:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Température de stockage:</b>	-20 - +70 °C Humidité relative 85 % max.
<b>Température de fonctionnement:</b>	0 - 46 °C
<b>Etendue de mesure:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Résolution:</b>	2 mmHg
<b>Précision statique:</b>	entre $\pm 3$ mmHg et 18 - 33 °C; entre $\pm 6$ mmHg et 34 - 46 °C
<b>Fuite d'air:</b>	< $\pm 4$ mmHg/min
<b>Erreur d'hystérésis:</b>	de 0 à 4 mmHg
<b>Accessoires inclus:</b>	brassard (22 - 32 cm), poire, valve, stéthoscope (pièce reliée au brassard), trousse souple

**Référence aux normes:** EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.

Sous réserve de modifications techniques.

- ① Manometro
- ② Bracciale
- ③ Monopalla di gonfiaggio
- ④ Valvola regolabile di sgonfiaggio
- ⑤ Stetoscopio
- ⑥ Testina auscultatoria
- ⑦ Olivette auricolari

 Leggere attentamente le istruzioni prima di usare questo dispositivo.

Gentile cliente,  
questo misuratore ad aneroide è un sistema meccanico per la rilevazione della pressione arteriosa al braccio che fornisce misurazioni precise ed affidabili.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per comprendere tutte le funzioni e informazioni di sicurezza. Desideriamo sia soddisfatto/a del prodotto Microlife acquistato. In caso di domande o problemi, contattare il proprio rivenditore di fiducia o il locale servizio clienti di Microlife. In alternativa è possibile visitare il sito [www.microlife.it](http://www.microlife.it) che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti.

Rimanete in salute – Microlife AG!

## Indice

- 1. Informazioni importanti sulla pressione arteriosa e l'automisurazione**
  - Come valutare la propria pressione arteriosa?
- 2. Utilizzo del dispositivo per la prima volta**
  - Utilizzo del bracciale corretto
- 3. Misurazione della pressione arteriosa**
  - Punti da osservare per eseguire una misurazione affidabile
  - Procedura di misurazione
- 4. Malfunzionamenti / risoluzione dei problemi**
- 5. Sicurezza, cura, test di precisione e smaltimento**
  - Sicurezza e protezione
  - Cura del dispositivo
  - Pulizia del bracciale
  - Test di precisione
  - Smaltimento
- 6. Garanzia**
- 7. Specifiche tecniche**  
**Tagliando di garanzia (retro di copertina)**

---

## 1. Informazioni importanti sulla pressione arteriosa e l'automisurazione

---

- **La pressione arteriosa** è la pressione del sangue che fluisce nelle arterie generata dal pompaggio del cuore. Si misurano sempre due valori, quello **sistolico** (massima) e quello **diastolico** (minima).
- **Valori pressori permanentemente alti possono influire sulla salute e devono essere trattati in cura dal medico!**
- E' utile mostrare sempre al medico i valori misurati e informarlo di eventuali anomalie osservate o riscontrate. **Non fare mai affidamento su un'unica misurazione della pressione.**

- Esistono molte cause di valori della **pressione eccessivamente alti**. Il medico può fornire ulteriori informazioni o prescrivere un trattamento se necessario. Oltre ai farmaci, per abbassare la pressione sono utili tecniche di rilassamento, riduzione del peso ed esercizio fisico.
- **Per nessun motivo modificare il dosaggio dei farmaci prescritti dal medico!**
- In base all'attività e alle condizioni fisiche, la pressione arteriosa è soggetta a fluttuazioni nel corso della giornata. **Pertanto, la misurazione deve avvenire in condizioni di calma e di rilassamento!** Effettuare almeno due misurazioni al giorno, una al mattino e una alla sera.
- E' assolutamente normale che due misurazioni a distanza ravvicinata possano dare **risultati molto diversi**.
- **Deviazioni** fra le misurazioni eseguite dal medico o dal farmacista e quelle eseguite in casa sono normali, in quanto le situazioni sono completamente diverse.
- **Molteplici misurazioni** danno un'indicazione più chiara rispetto ad un'unica misurazione.
- **Fra una misurazione e l'altra fra passare un intervallo di almeno 15 secondi.**
- In caso di **gravidanza**, la pressione arteriosa deve essere monitorata frequentemente, in quanto possono manifestarsi cambiamenti drastici!

### Come valutare la propria pressione arteriosa?

Tabella per la classificazione dei valori della pressione arteriosa negli adulti in conformità con le linee guida internazionali (ESH, AHA, JSH). Dati in mmHg.

Ambito	Sistolica	Diastolica	Raccomandazioni
pressione arteriosa troppo bassa	↓ 100	↓ 60	consultare il medico
1. pressione arteriosa ottimale	100 - 130	60 - 80	autocontrollo
2. pressione arteriosa elevata	130 - 135	80 - 85	autocontrollo
3. pressione arteriosa alta	135 - 160	85 - 100	consultare il medico
4. pressione arteriosa pericolosamente alta	160 ↑	100 ↑	consultare il medico con urgenza!

Il valore più elevato è quello che determina la valutazione. Esempio: un valore di **140/80** mmHg o un valore di pressione arteriosa di **130/90** mmHg indica «una pressione arteriosa troppo alta».

## 2. Utilizzo del dispositivo per la prima volta

### Utilizzo del bracciale corretto

Verificare che il bracciale sia della misura corretta assicurandosi che la circonferenza al centro del braccio sia entro i 22 - 32 cm (8.7 - 12.6 pollici), la taglia corretta per la maggioranza delle persone.

- ☞ Usare esclusivamente bracciali Microlife!
- ▶ Contattare il locale servizio di assistenza Microlife se le misure dei bracciali in dotazione ② non sono adatte.

## 3. Misurazione della pressione arteriosa

### Punti da osservare per eseguire una misurazione affidabile

1. Immediatamente prima della misurazione evitare di fare attività fisica, mangiare o fumare.
2. Stare seduti e rilassarsi per almeno 5 minuti prima della misurazione.
3. Effettuare la misurazione sempre sullo stesso braccio (in genere il sinistro).
4. Togliere gli abiti che stringono il braccio. Per evitare costrizioni, non arrotolare le maniche della camicia - non interferiscono con il bracciale se questo viene indossato sopra.
5. Assicurarsi sempre che venga utilizzato il bracciale della dimensione corretta (come riportato sul bracciale).
  - Stringere il bracciale, ma non troppo.
  - Assicurarsi che il bracciale sia posizionato 2 cm sopra il gomito.
  - **L'indicatore dell'arteria** riportato sul bracciale (barra colorata di ca. 3 cm di lunghezza) deve essere posizionato sopra l'arteria che corre lungo il lato interno del braccio.
  - Sostenere il braccio in modo che sia rilassato.
  - Verificare che il bracciale si trovi più o meno all' altezza del cuore.
6. Qualsiasi installazione impropria o danneggiamento dello stetoscopio potrebbe provocare una distorsione dei toni o una scarsa udibilità degli stessi causando letture non accurate.
7. **La regolazione dello sgonfiaggio è essenziale per una buona lettura.** Pratica ed esperienza consigliano uno sgonfiaggio di 2-3 mmHg al secondo o una discesa di 1-2 tacche sul manometro ① per ogni battito cardiaco.

### Procedura di misurazione

1. Posizionare la testina auscultatoria ⑥ sotto il bracciale ② o 1-2 cm di sotto di esso. Controllare che la testina auscultatoria sia a contatto con la pelle e si trovi sull'arteria brachiale.


2. Inserire nelle orecchie le olivette auricolari ⑦ e verificare che la testina auscultatoria sia posizionata correttamente, in modo che i toni di Korotkoff siano facilmente udibili.
3. Chiudere la valvola ④ della monopalla ③ ruotando la rotella di regolazione in senso orario. Non serrare eccessivamente.
4. Impugnare la monopalla ③ nella mano libera (non utilizzare quella del braccio dove si effettua la misurazione) e gonfiare il bracciale. Guardando il manometro ① gonfiare il bracciale ad una pressione superiore di circa 40 mmHg il previsto valore sistolico (massima).
  - Se non si conosce il valore atteso gonfiare a 200 mmHg.
5. Aprire lentamente la valvola ④ ruotando la rotella di regolazione in senso antiorario tenendo la testina auscultatoria dello stetoscopio ⑥ sull'arteria brachiale. Ascoltare attentamente quando il bracciale inizia a sgonfiarsi. Memorizzare il valore letto sul manometro ①, quando si sentono toni deboli, ritmici o fort. **Questo è il valore della pressione arteriosa sistolica.**
6. Continuare a ridurre la pressione nel bracciale con la stessa velocità di sgonfiaggio. Memorizzare il valore letto sul manometro ①, quando cessano i toni cardiaci. **Questo è il valore della pressione arteriosa diastolica.**
7. Sgonfiare completamente il bracciale.
8. Ripetere la misurazione almeno due volte e registrare i valori, la data e l'ora immediatamente dopo le misurazioni.
9. Togliere il bracciale e lo stetoscopio.

#### 4. Malfunzionamenti / risoluzione dei problemi

Se si riscontra un problema durante il funzionamento, verificare i seguenti punti ed adottare le corrispondenti soluzioni per risolverlo:

Descrizione	Probabile causa e rimedio
La ricezione del battito è debole, distorta o ci sono interferenze esterne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare se le olivette auricolari o l'archetto metallico sono sporchi o incrinati. In caso contrario, assicurarsi di averli inseriti correttamente nelle orecchie.</li> <li>• Controllare se il tubo è rotto o attorcigliato.</li> <li>• Controllare se la testina auscultatoria è danneggiata. Controllare se la testina auscultatoria è a contatto con la pelle e si trova sull'arteria brachiale. Pulire o sostituire eventuali componenti difettosi per evitare misurazioni non accurate.</li> </ul>

Descrizione	Probabile causa e rimedio
La pressione non aumenta nonostante si stia gonfiando con la monopalla ③.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assicurarsi che la valvola sia chiusa.</li> <li>• Assicurarsi che il bracciale sia collegato correttamente alla monopalla ed al manometro.</li> <li>• Controllare che bracciale, tubo e/o monopalla non siano danneggiati e non perdano aria. Sostituire le parti difettose, se necessario.</li> </ul>
Agendo sulla valvola ④ non si riesce ad impostare una velocità di sgonfiaggio intorno ai 2-3 mmHg/sec.	Rimuovere la valvola dalla monopalla e verificare se esiste qualche impedimento o sporco in aspirazione. Pulire o rimuovere le ostruzioni e riprovare. Se ancora non funzionasse sostituire la valvola per evitare misurazioni inaccurate.
L'ago del manometro non è a 0 +/- 3 mmHg a riposo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assicurarsi che la valvola di sgonfiaggio della monopalla sia completamente aperta.</li> <li>• Se la deviazione è superiore a 3 mmHg, contattate il locale servizio di assistenza Microlife per ricalibrare il manometro.</li> </ul>

 Se si ritiene che i risultati siano diversi da quelli abituali, leggere attentamente le informazioni del «capitolo 1.».

#### 5. Sicurezza, cura, test di precisione e smaltimento

##### Sicurezza e protezione

- Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un'applicazione non corretta.
- Questo dispositivo è costruito con componenti delicate e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche»!
- Proteggere il dispositivo da:
  - acqua e umidità
  - temperature estreme
  - urti e cadute
  - contaminazione e polvere
  - luce solare diretta
  - caldo e freddo
- I bracciali sono delicati e devono essere trattati con cura.
- Gonfiare il bracciale solo dopo averlo indossato.

- Non gonfiare oltre 300 mmHg.
- Sgonfiare completamente il bracciale al termine di ogni utilizzo.
- Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Leggere le ulteriori istruzioni per l'uso nel relativo capitolo di questo manuale.



Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite.

### Cura del dispositivo

Pulire il dispositivo esclusivamente con un panno morbido e asciutto.

### Pulizia del bracciale

Rimuovere con cautela eventuali tracce di sporco sul bracciale con un panno inumidito con acqua e sapone.



**AVVERTENZA:** Non lavare il bracciale in lavatrice o lavastoviglie!

### Test di precisione

Consigliamo di verificare la precisione di questo dispositivo ogni 2 anni o dopo un impatto meccanico (es. caduta). Contattare il locale servizio consumatori Microlife per eseguire il test (vedi introduzione).

### Smaltimento



Le batterie e gli strumenti elettronici devono essere smaltiti in conformità alle disposizioni locali e non come i rifiuti domestici.

## 6. Garanzia

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **2 anni** dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo presentando l'apposito tagliando (vedi retro) compilato con nome del rivenditore, la data d'acquisto e lo scontrino fiscale.

- Bracciale e parti soggette a usura non sono comprese nella garanzia.
- L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Contattare il locale servizio consumatori Microlife (vedi introduzione).

## 7. Specifiche tecniche

<b>Peso:</b>	450 g
<b>Dimensioni:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Temperatura di stoccaggio:</b>	-20 - +70 °C 85 % umidità relativa massima
<b>Temperatura di esercizio:</b>	0 - 46 °C
<b>Range di misurazione:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Risoluzione:</b>	2 mmHg
<b>Precisione pressione statica:</b>	± 3 mmHg tra 18 - 33 °C; ± 6 mmHg tra 34 - 46 °C
<b>Perdita di aria:</b>	< ± 4 mmHg/min
<b>Margine di errore:</b>	entro 0 - 4 mmHg
<b>Accessori inclusi:</b>	bracciale (22 - 32 cm), monopalla, valvola, stetoscopio (testina auscultatoria pre-posizionata sul bracciale), borsina di trasporto
<b>Riferimento agli standard:</b>	EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Questo dispositivo è conforme alla direttiva sui prodotti medicali 93/42/EEC.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

- ① Μανόμετρο
- ② Περιχειρίδα
- ③ Πουάρ
- ④ Ρυθμιζόμενη βαλβίδα εξφουσκώματος
- ⑤ Σηθασκόπιο
- ⑥ Επιστήθιος αισθητήρας
- ⑦ Ακουστικό



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.

Αγαπητέ πελάτη,

Αυτό το αναλογικό πιεσόμετρο είναι μια μηχανική συσκευή μέτρησης πίεσης που χρησιμοποιείται στον βραχίονα και η οποία σας εξασφαλίζει μια ασφαλή και ακριβή μέτρηση.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά, ώστε να εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες και τις πληροφορίες ασφαλείας. Στόχος μας είναι η ικανοποίησή σας από το προϊόν μας Microlife. Εάν έχετε οποιοσδήποτε απορίες ή προβλήματα, απευθυνθείτε στο τοπικό σας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Microlife. Ο πωλητής σας ή το φαρμακείο της περιοχής σας θα σας ενημερώσουν σχετικά με την διεύθυνση του αντιπροσώπου Microlife στην χώρα σας. Εναλλακτικά, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση [www.microlife.com](http://www.microlife.com), όπου μπορείτε να βρείτε πολλές χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας.

Μείνετε υγιείς – Microlife AG!

## Πίνακας περιεχομένων

1. **Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή πίεση και την αυτομέτρηση**
  - Πώς να αξιολογήσω την αρτηριακή μου πίεση;
2. **Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά**
  - Χρήση σωστής περιχειρίδας
3. **Μέτρηση της αρτηριακής πίεσης με αυτή την συσκευή**
  - Λίστα ελέγχων για την πραγματοποίηση αξιόπιστης μέτρησης
  - Μέθοδος μέτρησης
4. **Δυσλειτουργία / Αντιμέτωση Προβλημάτων**
5. **Ασφάλεια, φροντίδα, έλεγχος ακρίβειας και απόρριψη**
  - Ασφάλεια και προστασία
  - Φροντίδα του πιεσόμετρου
  - Καθαρισμός της περιχειρίδας
  - Έλεγχος ακρίβειας
  - Απόρριψη
6. **Εγγύηση**
7. **Τεχνικά χαρακτηριστικά**  
Κάρτα εγγύησης (βλ. οπισθόφυλλο)



## 1. Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την αρτηριακή πίεση και την αυτομέτρηση

- Η **αρτηριακή πίεση** είναι η πίεση του αίματος που ρέει μέσω των αρτηριών, η οποία δημιουργείται από την άντληση της καρδιάς. Πάντοτε μετρώνται δύο τιμές, η **συστολική** (επάνω) τιμή και η **διαστολική** (κάτω) τιμή.
- Η **σταθερά υψηλή πίεση μπορεί προκαλέσει βλάβη στην καρδιά και πρέπει να αντιμετωπιστεί από τον ιατρό σας!**
- Στον ιατρό σας πρέπει να αναφέρετε πάντοτε τις τιμές πίεσής σας, εάν έχετε παρατηρήσει κάτι μη φυσιολογικό ή εάν δεν είστε σίγουροι. **Ποτέ μη βασίζεστε μόνο στις μετρήσεις της αρτηριακής πίεσης.**
- Υπάρχουν πολλές αιτίες υπερβολικά **υψηλής αρτηριακής πίεσης**. Ο ιατρός σας θα σας εξηγήσει τις αιτίες αυτές με περισσότερες λεπτομέρειες και θα σας χορηγήσει αγωγή ανάλογα με την περίπτωση. Εκτός από τη θεραπευτική αγωγή, οι τεχνικές χαλάρωσης, η απώλεια σωματικού βάρους και η άσκηση μπορούν επίσης να μειώσουν την αρτηριακή σας πίεση.
- **Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αλλάξετε τη δοσολογία των φαρμάκων που σας έχει χορηγήσει ο ιατρός σας!**
- Ανάλογα με τη σωματική καταπόνηση και τη φυσική σας κατάσταση, η αρτηριακή πίεση κυμαίνεται σημαντικά στη διάρκεια της ημέρας. **Για το λόγο αυτό, πρέπει να μετράτε την πίεσή σας στις ίδιες συνθήκες ηρεμίας και όταν αισθάνεστε ότι έχετε χαλαρώσει!** Μετράτε την πίεση τουλάχιστον δύο φορές την ημέρα, μία φορά το πρωί και μία το απόγευμα.
- Είναι αρκετά σύνθητες δύο διαδοχικές μετρήσεις να δίνουν σημαντικά **διαφορετικές τιμές**.
- Οι **αποκλίσεις** μεταξύ των μετρήσεων από τον ιατρό σας ή το φαρμακείο και των μετρήσεων στο σπίτι είναι αρκετά φυσιολογικές, διότι οι συνθήκες είναι εντελώς διαφορετικές.
- Οι **αρκετές μετρήσεις** δίνουν σαφέστερη εικόνα απ' ό,τι μία μόνο μέτρηση.
- **Αφήστε ένα μικρό χρονικό περιθώριο** τουλάχιστον 15 δευτερολέπτων μεταξύ δύο μετρήσεων.
- Εάν είστε **έγκυος**, πρέπει να παρακολουθείτε την αρτηριακή σας πίεση πολύ προσεκτικά διότι μπορεί να ποικίλει σημαντικά στην περίοδο της κύησης!

Πώς να αξιολογήσω την αρτηριακή μου πίεση;

Πίνακας για την ταξινόμηση τιμών μέτρησης πίεσης του αίματος στο σπίτι, σε ενήλικες, σύμφωνα με τις διεθνείς οδηγίες (ESH, AHA, JSH). Τα δεδομένα σε mmHg.

Εύρος τιμών	Συστολική	Διαστολική	Σύσταση
αρτηριακή πίεση πολύ χαμηλή	↓100	↓60	Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας
1. αρτηριακή πίεση βέλτιστη	100 - 130	60 - 80	Αυτοέλεγχος
2. αρτηριακή πίεση αυξημένη	130 - 135	80 - 85	Αυτοέλεγχος
3. αρτηριακή πίεση πολύ υψηλή	135 - 160	85 - 100	Ζητήστε ιατρική συμβουλή
4. αρτηριακή πίεση επικίνδυνα υψηλή	160 ↑	100 ↑	Ζητήστε επείγοντως ιατρική συμβουλή!

Η υψηλότερη τιμή είναι αυτή βάσει της οποίας καθορίζεται η αξιολόγηση. Παράδειγμα: τιμή πίεσης **140/80** mmHg ή τιμή **130/90** mmHg υποδεικνύει «πολύ υψηλή πίεση».

## 2. Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά

### Χρήση σωστής περιχειρίδας

Για να επιλέξετε το σωστό μέγεθος περιχειρίδας η περίμετρος βραχίονα θα πρέπει να να μετράται στο κέντρο του άνω βραχίονα. Το σωστό μέγεθος για την πλειονότητα των ανθρώπων, είναι 22 - 32 cm (8.07 - 12.6 ίντσες).

☞ Χρησιμοποιείτε μόνο περιχειρίδες Microlife!

▶ Επικοινωνήστε με το τοπικό σας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Microlife εάν η συνοδευτική περιχειρίδα ② δεν ταιριάζει.

## 3. Μέτρηση της αρτηριακής πίεσης με αυτή την συσκευή

**Λίστα ελέγχων για την πραγματοποίηση αξιόπιστης μέτρησης**

1. Αποφύγετε τη σωματική δραστηριότητα, την κατανάλωση φαγητού ή το κάπνισμα αμέσως πριν από τη μέτρηση.
2. Καθίστε επί 5 λεπτά τουλάχιστον πριν από τη μέτρηση - και χαλαρώστε.
3. Η μέτρηση πρέπει να γίνεται πάντοτε στο ίδιο χέρι (συνήθως το αριστερό).

- Αφαιρέστε τα εφαρμοστά ρούχα από το μπράτσο. Για να αποφύγετε την περίσφιξη, το μανίκι του πουκαμισιού δεν πρέπει να είναι γυρισμένο προς τα πάνω - δεν παρεμποδίζει την περιχειρίδα εάν είναι βαρεθασμένο.
- Πάντα να βεβαιώνετε ότι χρησιμοποιείτε το σωστό μέγεθος περιχειρίδας (αναφέρεται στην περιχειρίδα).
  - Τοποθετήστε την περιχειρίδα εφαρμοστά, αλλά όχι πολύ σφικτά.
  - Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα τοποθετείται 2 εκατοστά πάνω από τον αγκώνα σας.
  - Η ένδειξη αρτηρία που βρίσκεται στην περιχειρίδα (περίπου 3 εκατοστά) πρέπει να βρίσκεται πάνω από την αρτηρία η οποία διατρέχει το εσωτερικό μέρος του βραχίονα.
  - Στηρίξτε τον πήχη του χεριού σας ώστε το χέρι σας να είναι χαλαρό.
  - Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα βρίσκεται στο ίδιο ύψος με την καρδιά σας.
- Κάθε εσφαλμένη ρύθμιση ή βλάβη του στηθοσκοπίου θα προκαλέσει παραμόρφωση στον ήχο ή ανεπαρκή μετάδοση ήχου, προκαλώντας ανακριβείς ενδείξεις.
- Ο σωστός ρυθμός ξεφουσκώματος είναι απαραίτητος για ακριβή αποτελέσματα μέτρησης. Εξασκηθείτε και επιτύχετε τον προτεινόμενο ρυθμό ξεφουσκώματος 2-3 mmHg ανά δευτερόλεπτο ή την πτώση ενός-δύο ενδείξεων στο μανόμετρο ① ανά κτύπο καρδιάς.

#### Μέθοδος μέτρησης

- Τοποθετήστε τον επιστήθιο αισθητήρα ⑥ (εξάρτημα ακρόασης στηθοσκοπίου) κάτω από την περιχειρίδα ② ή 1-2cm πιο κάτω. Βεβαιωθείτε ότι ο αισθητήρας βρίσκεται σε επαφή με το δέρμα και εφάπτεται της βραχιόνιας αρτηρίας.
- Συνδέστε το ακουστικό ⑦ και ελέγξτε, αν ο αισθητήρας έχει τοποθετηθεί σωστά, έτσι ώστε ο ήχος σφυγμού Korotkoff να εμφανίζεται δυνατός.
- Κλείστε τη βαλβίδα ④ του πιεσόμετρου στο πουάρ ③ γυρίζοντας τη βίδα δεξιόστροφα. Μην την σφίγγετε υπερβολικά.
- Πιάστε το πουάρ ③ με το ελεύθερο χέρι σας (αυτό που δεν χρησιμοποιείτε για την μέτρηση) και φουσκώστε την περιχειρίδα. Παρακολουθήστε την ένδειξη πίεσης στο μανόμετρο ① και φουσκώστε περίπου 40 mmHg περισσότερο από την αναμενόμενη τιμή της συστολικής πίεσης (την ανώτερη τιμή).
  - Φουσκώστε έως 200 mmHg εάν δεν είναι σίγουροι για την αναμενόμενη τιμή.

- Ανοίξτε αργά την βαλβίδα ④ γυρνώντας την βίδα αριστερόστροφα και κρατήστε το ακουστικό του στηθοσκοπίου ⑥ επάνω στην αρτηρία του βραχίονα. Ακούστε προσεκτικά καθώς η περιχειρίδα αρχίζει να ξεφουσκώνει. Προσέξτε την ένδειξη στο ① μανόμετρο μόλις ακούσετε έναν ασθενή, ρυθμικό ήχο ή έναν δυνατό ήχο. Αυτή είναι η ένδειξη της συστολικής αρτηριακής πίεσης.
- Αφήστε την πίεση να συνεχίσει να πέφτει με τον ίδιο ρυθμό. Προσέξτε την ένδειξη στο μανόμετρο ① μόλις ο δυνατός ήχος σταματήσει. Αυτή είναι η ένδειξη της διαστολικής αρτηριακής πίεσης.
- Ξεφουσκώστε τελείως την περιχειρίδα.
- Επαναλάβετε την μέτρηση τουλάχιστον για δυο ακόμα φορές και μην ξεχάσετε να καταγράψετε τις τιμές των αποτελεσμάτων, με ημερομηνία και ώρα, αμέσως μετά το τέλος των μετρήσεων.
- Απομακρύνετε την περιχειρίδα και το στηθοσκόπιο.

#### 4. Δυσλειτουργία / Αντιμετώπιση Προβλημάτων

Εάν παρουσιαστούν προβλήματα κατά τη χρήση της συσκευής, τα ακόλουθα σημεία θα πρέπει να ελέγχονται και εάν είναι απαραίτητο, τα αντίστοιχα μέτρα πρέπει να ληφθούν:

Περιγραφή	Πιθανή αιτία και αντιμετώπιση
Ο ήχος μετάδοσης είναι κακός, παραμορφωμένος ή υπάρχει εξωτερικός θόρυβος.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τα ακουστικά αν είναι βρώμικα ή ραγισμένα. Αν όχι, βεβαιωθείτε ότι τα έχετε φορέσει σωστά.</li> <li>• Ελέγξτε εάν ο σωλήνας είναι σπασμένος ή στριμμένος.</li> <li>• Ελέγξτε εάν ο επιστήθιος αισθητήρας (εξάρτημα ακρόασης) έχει κάποια ζημιά</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι ο επιστήθιος αισθητήρας (εξάρτημα ακρόασης) είναι σε επαφή με το δέρμα και εφάπτεται της βραχιόνιας αρτηρίας. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε οποιαδήποτε ελαττωματικά εξαρτήματα βρείτε, προκειμένου να αποφύγετε λανθασμένη διάγνωση.</li> </ul>

Περιγραφή	Πιθανή αιτία και αντιμετώπιση
Η πίεση δεν ανεβαίνει παρότι το πουάρ ③ φουσκώνει.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι κλειστή.</li> <li>• Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα είναι σωστά συνδεδεμένη με το πουάρ και το μανόμετρο.</li> <li>• Ελέγξτε εάν η περιχειρίδα, ο σωλήνας ή το πουάρ έχουν κάποια διαρροή. Αντικαταστήστε τυχόν ελαττωματικά μέρη.</li> </ul>
Ο ρυθμός ξεφουσκώματος της περιχειρίδας δεν μπορεί να καθοριστεί στα 2-3 mmHg/sec με την ρύθμιση της βαλβίδας απελευθέρωσης αέρα ④.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αποσυναρμολογήστε την βαλβίδα από το πουάρ για να ελέγξετε εάν υπάρχει κάποιο εμπόδιο στην δίοδο αέρα της βαλβίδας. Καθαρίστε το σημείο που εμποδίζει και ξαναπροσπαθήστε. Εάν και πάλι δεν λειτουργεί αντικαταστήστε την βαλβίδα, ώστε να αποφύγετε ανακριβείς ενδείξεις.</li> </ul>
Ο δείκτης (βελόνα) του μανόμετρου δεν βρίσκεται στο 0 +/- 3 mmHg όταν το πιεσόμετρο δεν είναι σε λειτουργία.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι εντελώς ανοικτή για έλεγχο στο 0.</li> <li>• Εάν εξακολουθεί να υπάρχει απόκλιση μεγαλύτερη των 3 mmHg επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για επαναρρύθμιση του πιεσόμετρου.</li> </ul>

☞ Εάν θεωρείτε ότι τα αποτελέσματα της μέτρησης δεν είναι φυσιολογικά, διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες στην «Ενότητα 1.».

## 5. Ασφάλεια, φροντίδα, έλεγχος ακρίβειας και απόρριψη

### Ασφάλεια και προστασία

- Το όργανο αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό που περιγράφεται στο παρόν έντυπο οδηγιών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιά που προκαλείται από λανθασμένη χρήση.
- Αυτό το όργανο αποτελείται από ευαίσθητα εξαρτήματα και πρέπει να το χειρίζεστε με προσοχή. Τηρείτε τις οδηγίες αποθήκευσης και λειτουργίας που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά χαρακτηριστικά»!
- Προστατεύστε το από:

- νερό και υγρασία
- ακραίες θερμοκρασίες
- κρούση και πτώση
- μόλυνση και σκόνη
- άμεση έκθεση στον ήλιο
- ζέστη και κρύο
- Οι περιχειρίδες είναι ευαίσθητες και πρέπει να τις χειρίζεστε με προσοχή.
- Φουσκώστε την περιχειρίδα μόνο όταν έχει τοποθετηθεί στο βραχίονα.
- Ποτέ μην φουσκώνετε πάνω από 300 mmHg.
- Πάντα να ξεφουσκώνετε την περιχειρίδα πριν την αποθήκευση του πιεσόμετρου.
- Μη χρησιμοποιείτε το όργανο εάν θεωρείτε ότι έχει υποστεί ζημιά ή εάν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο.
- Ποτέ μην ανοίγετε το όργανο.
- Διαβάστε τις πρόσθετες οδηγίες ασφάλειας στις ενότητες του παρόντος φυλλαδίου.



Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν χρησιμοποιούν το όργανο χωρίς επίβλεψη, διότι ορισμένα μέρη του είναι αρκετά μικρά και υπάρχει κίνδυνος κατάποσης.

### Φροντίδα του πιεσόμετρου

Καθαρίζετε το όργανο μόνο με ένα απαλό στεγνό πανί.

### Καθαρισμός της περιχειρίδας

Απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν λεκέδες από την περιχειρίδα, χρησιμοποιώντας υγρό πανί και σαπουνάδα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην πλένετε την περιχειρίδα στο πλυντήριο ρούχων ή στο πλυντήριο πιάτων!

### Έλεγχος ακρίβειας

Συνιστάται να ελέγχετε την ακρίβεια αυτού του οργάνου κάθε 2 χρόνια ή εάν κτυπηθεί (εάν πέσει κάτω) Απευθυνθείτε στο τοπικό σας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Microlife για τον σχετικό έλεγχο (βλ. εισαγωγή).

### Απόρριψη



Η απόρριψη των μπαταριών και των ηλεκτρονικών οργάνων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, και όχι μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## 6. Εγγύηση

---

Το όργανο αυτό καλύπτεται από **2 ετή εγγύηση** που ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει μόνο κατά την προσκόμιση της κάρτας εγγύησης, η οποία έχει συμπληρωθεί από τον αντιπρόσωπο (ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο) η οποία επιβεβαιώνει την ημερομηνία αγοράς ή την απόδειξη ταμειακής μηχανής.

- Η περιχειρίδα και τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φθορά δεν καλύπτονται.
- Σε περίπτωση ανοίγματος ή τροποποίησης του οργάνου, η εγγύηση ακυρώνεται.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένου χειρισμού, ατυχήματος ή μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες λειτουργίας.

Απευθυνθείτε στο τοπικό σας τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Microlife (βλ. εισαγωγή).

## 7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

---

<b>Βάρος:</b>	450 g
<b>Διαστάσεις:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Θερμοκρασία αποθήκευσης:</b>	-20 - +70 °C 85 % μέγιστη σχετική υγρασία
<b>Θερμοκρασία λειτουργίας:</b>	0 - 46 °C
<b>Εύρος τιμών μέτρησης:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Ανάλυση:</b>	2 mmHg
<b>Στατική ακρίβεια:</b>	εντός ± 3 mmHg μεταξύ 18 - 33 °C; εντός ± 6 mmHg μεταξύ 34 - 46 °C < ± 4 mmHg/λεπτό
<b>Διαρροή αέρος:</b>	εντός 0 - 4 mmHg
<b>Συμπεριλαμβανόμενα εξαρτήματα:</b>	Περιχειρίδα (22 - 32 cm), πουάρ, βαλβίδα, στηθοσκόπιο (αισθητήρας στήθους ενσωματωμένος στην περιχειρίδα), μαλακή θήκη
<b>Συμμόρφωση με πρότυπα:</b>	EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς Ιατρικών Συσκευών, σύμφωνα με την οδηγία 93/42/EEC.

Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα για αλλαγή των τεχνικών χαρακτηριστικών.



- ① Манометр
- ② Манжета
- ③ Нагнетатель
- ④ Регулируемый клапан спуска
- ⑤ Стетоскоп
- ⑥ Головка стетоскопа
- ⑦ Ушные оливки



Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Уважаемый покупатель,

Этот механический прибор для измерения артериального давления гарантирует Вам точное и последовательное измерение.

Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов или проблем, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу [www.microlife.ru](http://www.microlife.ru), где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.

Будьте здоровы – Microlife AG!

## Оглавление

1. **Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение**
    - Как определить артериальное давление?
  2. **Использование прибора в первый раз**
    - Использование подходящей манжеты
  3. **Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора**
    - Рекомендации для получения надежных результатов измерений
    - Процедура измерения
  4. **Неисправности / устранение неполадок**
  5. **Техника безопасности, уход, проверка точности и утилизация**
    - Техника безопасности и защита
    - Уход за прибором
    - Очистка манжеты
    - Проверка точности
    - Утилизация
  6. **Гарантия**
  7. **Технические характеристики**  
**Гарантийный талон**
- 
1. **Важная информация об артериальном давлении и самостоятельное измерение**
    - **Артериальное давление** - это давление крови, подаваемой сердцем в артерии. Всегда измеряются два значения, систолическое (верхнее) давление и диастолическое (нижнее) давление.
    - **Постоянно повышенное артериальное давление может нанести ущерб Вашему здоровью, и в этом случае Вам необходимо обратиться к врачу!**
    - Всегда сообщайте врачу о Вашем давлении и сообщайте ему/ей, если Вы заметили что-нибудь необычное или чувствуете неуверенность. **Никогда не полагайтесь на результат однократного измерения артериального давления.**
    - Чрезмерное повышение артериального давления может быть вызвано рядом причин. Врач разъяснит Вам это более подробно и в случае необходимости предложит метод лечения. Кроме того, медикаментозное лечение, методики

снятия напряжения, снижение веса и упражнения также способствуют снижению артериального давления.

- **Ни при каких обстоятельствах не меняйте дозировку любых лекарств, назначенных врачом!**
- В зависимости от физических нагрузок и состояния, артериальное давление подвержено значительным колебаниям в течение дня. **Поэтому каждый раз процедура измерений должна проводиться в спокойных условиях и когда Вы не чувствуете напряжения!** Выполняйте по крайней мере два измерения в день, одно утром и одно вечером.
- Совершенно нормально, если при двух измерениях подряд полученные результаты будут отличаться друг от друга.
- **Расхождения** между результатами измерений, полученными врачом или в аптеке, и результатами, полученными в домашних условиях, также являются вполне нормальными, поскольку ситуации, в которых проводятся измерения, совершенно различны.
- **Многократные измерения** позволяют получить более четкую картину, чем просто однократное измерение.
- **Сделайте небольшой перерыв**, по крайней мере, в 15 секунд между двумя измерениями.
- Во время **беременности** следует тщательно следить за артериальным давлением, поскольку на протяжении этого периода оно может существенно меняться!

### Как определить артериальное давление?

Таблица для классификации значений артериального давления взрослого человека в соответствии с международными рекомендациями ESH, AHA, JSH. Данные приведены в мм.рт. ст.

Диапазон	Систолическое	Диастолическое	Рекомендация
артериальное давление слишком низкое	↓ 100	↓ 60	Обратитесь к врачу
1. оптимальное артериальное давление	100 - 130	60 - 80	Самостоятельный контроль
2. повышенное артериальное давление	130 - 135	80 - 85	Самостоятельный контроль
3. артериальное давление слишком высокое	135 - 160	85 - 100	Обратитесь за медицинской помощью
4. артериальное давление угрожающе высокое	160 ↑	100 ↑	Срочно обратитесь за медицинской помощью!

Оценка давления определяется по наивысшему значению. Например: давление **140/80** мм.рт.ст. и давление **130/90** мм.рт.ст. оба оцениваются как «артериальное давление очень высокое».

## 2. Использование прибора в первый раз

### Использование подходящей манжеты

При выборе правильного размера манжеты, обхват руки должен измеряться в центре верхней части руки. 22 - 32 см (8,7 - 12,6 дюймов) - это правильный размер для большинства людей.

- ☞ Пользуйтесь только манжетами Microlife!
- ▶ Обратитесь в местный сервисный центр Microlife, если приложенная манжета ② не подходит.

## 3. Выполнение измерений артериального давления при помощи прибора

### Рекомендации для получения надежных результатов измерений

1. Избегайте физической активности, не ешьте и не курите непосредственно перед измерением.
2. Перед измерением присядьте, по крайней мере, на пять минут и расслабьтесь.
3. Всегда проводите измерения на одной и той же руке (обычно на левой).
4. Снимите облегающую одежду с плеча. Не следует закатывать рукав рубашки, это может привести к сдавливанию, рукава из тонкой ткани не мешают измерению, если прилегают свободно.
5. Убедитесь, что используется манжета правильного размера (маркировка на манжете).
  - Плотно наложите манжету, но не слишком туго.
  - Убедитесь, что манжета расположена на 2 см. выше локтя.
  - **Метка артерии** на манжете (линия длиной около 3 см.) должна находиться над артерией с внутренней стороны руки.
  - Расположите руку так, чтобы она оставалась расслабленной.
  - Убедитесь, что манжета находится на той же высоте, что и сердце.
6. Неправильная установка или повреждение стетоскопа может стать причиной искаженного звука или плохой передачи звука, которые влияют на точность показаний.
7. **Правильная скорость спуска имеет важное значение для получения точности показаний.** Необходимо освоить рекомендованную скорость спуска 2-3 мм рт.ст. в секунду или спуск 1-2 знаков на шкале манометра ① для каждого сердцебиения.

## Процедура измерения

1. Установите головку стетоскопа ⑥ под манжету ② или на 1-2 см ниже манжеты. Убедитесь, что головка стетоскопа находится в контакте с кожей и лежит на плечевой артерии.
2. Вставьте ушные оливы ⑦; головка стетоскопа считается установленной правильно тогда, когда тон Короткова слышен как самый громкий.
3. Закройте клапан спуска ④, расположенный на нагнетателе ③, повернув винт по часовой стрелке.
4. Возьмите нагнетатель ③ подкачки в свободную руку (рука, на которой не проводятся измерения) и накачайте манжету. Наблюдайте за индикацией давления на манометре ① и подкачайте приблизительно на 40 мм рт. ст. выше, чем ожидаемое систолическое давление (верхнее значение).
  - Если Вы не уверены в этой величине, накачайте манжету до давления 200 мм рт.ст..
5. Медленно откройте клапан ④, поворачивая винт против часовой стрелки, и держите головку стетоскопа ⑥ над плечевой артерией. Слушайте внимательно, как манжета начинает спускать воздух. Заметьте показание на манометре ①, как только Вы услышите четкий, ритмичный стук или биение. **Это значение является величиной систолического артериального давления.**
6. Позвольте давлению падать при той же скорости выпуска воздуха. Заметьте показание на манометре ①, как только звук биения перестает быть слышимым. **Это значение является величиной диастолического артериального давления.**
7. Полностью выпустите воздух из манжеты.
8. Повторите измерения как минимум два раза. Запишите свои измерения, а также время и дату измерения сразу же после проведения измерений.
9. Снимите манжету и стетоскоп.

## 4. Неисправности / устранение неполадок

Если во время использования устройства имеют место проблемы, необходимо проверить следующие моменты и предпринять соответствующие меры в случае необходимости:

Описание	Возможная причина и устранение
Плохая передача тона, искажения или посторонний шум.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверьте ушные оливы, если они грязные или с трещинами. Если нет, то убедитесь, что вы носите их должным образом.</li><li>• Проверьте, не имеет ли трубка трещин и не перекручена ли она.</li><li>• Проверьте мембрану рабочей части стетоскопа, если есть любая ущерб.</li><li>• Удостоверьтесь, что рабочая часть стетоскопа находится в надлежащем контакте с кожей и располагается над плечевой артерией во время измерения. Во избежание неточных измерений, прочистите или замените неисправные детали.</li></ul>
При накачивании манжеты нагнетателем ③ давление не увеличивается.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Удостоверьтесь, что клапан закрыт.</li><li>• Удостоверьтесь, что манжета правильно подсоединена к резиновому баллону и манометру.</li><li>• Проверьте, не имеют ли манжета, трубка и/или резиновый баллон утечек. При обнаружении неисправности замените неисправные детали.</li></ul>
Скорость выпуска воздуха не может быть установлена на 2-3 мм рт. ст./сек клапана выпуска воздуха ④.	Отсоедините клапан от «груши» для того, чтобы проверить, не имеется ли препятствий для воздуха внутри клапана. Удалите препятствия и повторите попытку снова. Если клапан не работает должным образом, замените его во избежание получения неточных результатов измерений.
Манометр игла находится не в 0 +/- 3 мм рт.ст. в покое.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Удостоверьтесь, что при проверке установки нуля клапан полностью открыт.</li><li>• Если отклонение от нулевого значения превышает 3 мм рт. ст., обратитесь к торговой организации для повторной калибровки манометра.</li></ul>



Если Вам кажется, что результаты отличаются от обычных, то, пожалуйста, внимательно прочтите информацию в «Разделе 1.».



## 5. Техника безопасности, уход, проверка точности и утилизация

### Техника безопасности и защита

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- Манжеты представляют собой чувствительные элементы, требующие бережного обращения.
- Производите накачку только наложенной манжеты.
- Никогда не накачивайте давление выше чем 300 мм рт. ст.
- Спустите полностью воздух из манжеты перед тем как ее сложить.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- Прочтите дальнейшие указания по безопасности в отдельных разделах этого буклета.



Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.

### Уход за прибором

Используйте для чистки прибора только сухую, мягкую ткань.

### Очистка манжеты

Осторожно удалите пятна с манжеты с помощью влажной тряпки и мыльной воды.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не стирать манжету в стиральной или посудомоечной машине!

### Проверка точности

Мы рекомендуем проверять точность прибора каждые 2 года либо после механического воздействия (например, падения).

Для проведения теста обратитесь в местный сервисный центр Microlife (см. введение).

### Утилизация



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

## 6. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **2 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.

- Гарантия не распространяется на манжету и изнашиваемые части.
- Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.
- Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением, несчастными случаями или невыполнением инструкций по эксплуатации.

Пожалуйста, обратитесь в местный сервисный центр Microlife (см. введение).

## 7. Технические характеристики

<b>Масса:</b>	450г
<b>Размеры:</b>	175 x 70 x 103 мм
<b>Температура хранения:</b>	-20 - +70 °C
<b>Диапазон рабочих температур:</b>	0 - 46 °C
<b>Диапазон измерений:</b>	0 - 300 мм рт.ст.
<b>Минимальный шаг индикации:</b>	2 мм рт.ст.
<b>Статическая точность:</b>	в пределах $\pm 3$ мм рт.ст, между 18 - 33 °C; в пределах $\pm 6$ мм рт.ст, между 34 - 46 °C
<b>Утечка воздуха:</b>	$\leq 4$ мм рт. ст./мин
<b>Погрешность запаздывания:</b>	в пределах 0 - 4 мм рт.ст.

**Комплектация:** манжета (22 - 32 см), нагнетатель с клапаном, стетоскоп (головка стетоскопа, прикрепленная к манжете), сумка-чехол

**Соответствие стандартам:** EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕЭС о медицинском оборудовании 93/42/ЕЕС.

Право на внесение технических изменений сохраняется.



- ① Manometar
- ② Manžetna
- ③ Balon za naduvavanje
- ④ Podesivi vazdušni ventil
- ⑤ Stetoskop
- ⑥ Deo za grudi
- ⑦ Slušalice



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.

Poštovani korisniče,  
ovaj aneroidni merač krvnog pritiska je mehanički uređaj za merenje krvnog pritiska za primenu na nadlaktici koji vam obezbeđuje precizna i dosledna merenja.

Molimo da veoma pažljivo proučite uputstva, kako biste razumeli sve funkcije i informacije vezane za bezbednost. Mi želimo da budete srećni sa svojim Microlife proizvodom. Ukoliko imate bilo kakva pitanja ili probleme, molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife – Uslužni servis. Vaš prodavac ili apoteka će Vam dati adresu Microlife dobavljača u Vašoj zemlji. Kao alternativa, možete da posetite internet sajt [www.microlife.com](http://www.microlife.com), gde ćete naći mnoštvo dragocenih informacija o našim proizvodima. Ostanite zdravo – Microlife AG!

## Sadržaj

1. **Važne informacije o krvnom pritisku i samomeranju**
    - Kako da procenim vrednost svog krvnog pritiska?
  2. **Korišćenje aparata po prvi put**
    - Izbor odgovarajuće manžetne
  3. **Obavljanje merenja krvnog pritiska korišćenjem aparata**
    - Podsetnik za obavljanje pouzdanog merenja
    - Postupak merenja
  4. **Problemi u radu / Kako ih rešiti**
  5. **Bezbednost, čuvanje, test ispravnosti i odlaganje**
    - Bezbednost i zaštita
    - Održavanje aparata
    - Čišćenje manžetni
    - Test ispravnosti
    - Odlaganje
  6. **Garancija**
  7. **Tehničke specifikacije**
- Garantni list (pogledajte poslednju stranu)**

## 1. Važne informacije o krvnom pritisku i samomeranju

- **Krvni pritisak** je pritisak krvi koja protiče kroz arterije nastao pumpanjem srca. Uvek se mere dve vrednosti, **sistolna** (gornja) vrednost i **dijastolna** (donja) vrednost.
- **Konstantno visok krvni pritisak može oštetiti Vaše srce i mora biti lečen od strane lekara!**
- Uvek prodiskutujte o vrednosti krvnog pritiska sa lekarom i konsultujte ga ukoliko primetite bilo šta neuobičajeno ili niste sigurni. **Nikada se nemojte oslanjati na jedno očitavanje krvnog pritiska.**
- Postoji mnogo uzroka **povećanja vrednosti krvnog pritiska**. Lekar će Vam ih detaljnije objasniti i predložiti odgovarajuću

terapiju. Pored lekova, Vaš krvni pritisak takođe mogu da snize tehnike relaksacije, gubitak težine i vežbe.

- **Ni pod kojim uslovima ne smete povećavati doze bilo kog leka koje Vam je prepisao lekar!**
- U zavisnosti od fizičkog naprezanja i kondicije, krvni pritisak podleže velikim variranjima, u toku dana. **Zbog toga bi trebalo da merite pritisak u istim smirenim uslovima i kada ste opuštteni!** Vršite merenja najmanje dva puta dnevno, jednom ujutro, jednom uveče.
- Potpuno je normalno da dva merenja obavljena jedno za drugim daju značajno **različite rezultate**.
- **Sasvim** su normalna odstupanja između merenja koje je uradio Vaš doktor, ili onog koje ste uradili u apoteci, i merenja koje ste uradili kod kuće, iz razloga što su ove situacije potpuno različite.
- **Nekoliko merenja** daje mnogo jasniju sliku, nego jedno jedino.
- Između dva merenja **napravite kratku pauzu** od najmanje 15 sekundi.
- Ukoliko ste **trudni**, treba veoma pažljivo da pratite krvni pritisak, jer on može drastično da se menja u ovom razdoblju!

### Kako da procenim vrednost svog krvnog pritiska?

Tabela za klasifikaciju kućnih vrednosti krvnog pritiska kod odraslih u skladu sa međunarodnim Vodičima (ESH, AHA, JSH). Podaci su u mmHg.

Nivo	Sistolni	Dijastolni	Preporuke
krvni pritisak suviše nizak	↓ 100	↓ 60	Konsultovati se sa lekarom
1. krvni pritisak optimalan	100 - 130	60 - 80	Samokontrola
2. krvni pritisak povišen	130 - 135	80 - 85	Samokontrola
3. krvni pritisak veoma visok	135 - 160	85 - 100	Potražite lekarski savet
4. krvni pritisak opasno visok	160 ↑	100 ↑	Hitno potražite lekarski savet!

Viša vrednost je ona koja određuje procenu. Primer: vrednost krvnog pritiska od 140/80 mmHg ili vrednost od 130/90 mmHg ukazuju da je «krvni pritisak veoma visok».

## 2. Korišćenje aparata po prvi put

### Izbor odgovarajuće manžetne

Prilikom izbora odgovarajuće veličine manžetne, obim ruke treba meriti na sredini nadlaktice. Obim od 22 - 32 cm (8,7 - 12,6 inča) trebalo bi da odgovara većini ljudi.

☞ Koristite isključivo Microlife manžetne.

- ▶ Kontaktirajte Vaš lokalni Microlife servis, ukoliko Vam priložene manžetne ② ne odgovaraju.

## 3. Obavljanje merenja krvnog pritiska korišćenjem aparata

### Podsetnik za obavljanje pouzdanog merenja

1. Izbegavajte aktivnosti, jelo i pušenje neposredno pre merenja.
2. Sedite najmanje 5 minuta pre merenja i opustite se.
3. Uvek vršite merenje na istoj ruci (obično leva ruka).
4. Skinite delove odeće i sat npr, tako da Vam nadlaktica bude slobodna. Kako biste izbegli stezanje, rukavi odeće ne bi trebalo da budu zarolani – ne ometaju funkcionisanje manžetne ukoliko su ispravljani.
5. Uvek proverite da li koristite ispravnu veličinu manžetne (prikazano na manžetni).
  - Dobro zategnite manžetnu, ali ne previše stegnuto.
  - Proverite da li je manžetna 2 cm iznad lakta.
  - **Oznaka arterije** na manžetni (3 cm duga traka) mora da leži preko arterije koja se spušta sa unutrašnje strane ruke.
  - Poduprite ruku tako da bude opuštена.
  - Proverite da li je manžetna u istoj ravni sa srcem.
6. Svako nepravilno postavljanje ili oštećenje stetoskopa uzrokuje izmenjen zvuk ili veoma slabo prenošenje zvuka što može dovesti do netačnih očitavanja.
7. **Pravilno podešena brzina ispuštanja vazduha je od izuzetnog značaja za tačnost očitavanja.** Praksa i stručnjaci preporučuju brzinu ispuštanja vazduha od 2-3 mmHg u sekundi ili pad od 1-2 pozicije na manometru ① za svaki otkucaj srca.

### Postupak merenja

1. Postavite deo za grudi ⑥ ispod manžetne ② ili 1-2 cm ispod nje. Vodite računa da deo za grudi bude u kontaktu sa kožom i leži na brahijalnoj arteriji.
2. Postavite slušalice ⑦ i proverite, da li je deo za grudi pravilno postavljen, tako da se Korotkoff zvuk pojavljuje najglasnije.
3. Zatvorite vazdušni ventil ④ na balonu za naduvavanje ③ okretanjem zavrtnja u pravcu kazaljke na satu. Nemojte suviše zatezati.


4. Uzmite balon za naduvavanje ③ u slobodnu ruku (ruku na kojoj ne vršite merenje) i napumpajte manžetnu. Pratite pokazatelj pritiska na manometru ① i pumpajte otprilike 40 mmHg više od očekivane sistolne vrednosti (gornja vrednost).
  - Napumpajte do 200 mmHg ako niste sigurni koju vrednost očekujete.
5. Otvorite ventil ④ lagano okrećući zavrtnaj u smeru suprotnom od kazaljke na satu dok držite deo za grudi ⑥ stetoskopa na brahijalnoj arteriji. Pažljivo slušajte kako manžetna počinje da se izduvava. Zabeležite očitavanje na manometru ① čim čujete slab, ritmični zvuk kuckanja ili lupkanja. **Ovo je sistolna vrednost krvnog pritiska.**
6. Pustite da pritisak nastavi da opada pri istoj brzini izduvavanja. Zabeležite očitavanje na manometru ① čim zvuk lupkanja nestane. **Ovo je dijastolna vrednost krvnog pritiska.**
7. Izduvajte manžetnu u potpunosti.
8. Ponovite merenje još najmanje dva puta i zabeležite vrednosti, datum i vreme neposredno pošto završite merenje.
9. Skinite manžetnu i stetoskop.

#### 4. Problemi u radu / Kako ih rešiti

Ukoliko se problem pojavi u toku korišćenja aparata, sledeće tačke bi trebalo proveriti i, ukoliko je potrebno, preduzeti odgovarajuće mere:

Opis	Mogući uzrok i njegovo otklanjanje
Zvuk koji se čuje je slab, izobiljen ili se čuju neuobičajeni zvuci.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite da li su nastavci za uši prljavi ili polomljeni. Ukoliko ne, proverite da li dobro pašu i da nisu ishabani.</li> <li>• Proverite da li je crevo puklo ili presavijeno.</li> <li>• Proverite da li ima oštećenja na membrani dela za grudi.</li> <li>• Proverite da li je deo za grudi u kontaktu sa kožom i da li leži na brahijalnoj arteriji. Očistite ili zamenite neispravne delove ukoliko ih ima da biste izbegli netačno merenje.</li> </ul>

Opis	Mogući uzrok i njegovo otklanjanje
Pritisak ne raste, iako balon za pumpanje ③ pumpa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite da li je ventil zatvoren.</li> <li>• Proverite da li je manžetna ispravno povezana za balon za pumpanje i manometar.</li> <li>• Proverite da li manžetna, crevo i/ili balon za naduvavanje propuštaju. Zamenite neispravne delove, ako ih ima.</li> </ul>
Ispuštanje vazduha ne može biti podešeno na 2-3 mmHg/sec. podešavanjem ventila za oslobađanje vazduha ④.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odvojite ventil od balona za naduvavanje kako bi proverili da li postoji smetnja za protok vazduha u ventilu. Otklonite smetnju i pokušajte ponovo. Ukoliko ni dalje ne funkcioniše, zamenite ga kako bi ste izbegli netačno očitavanje.</li> </ul>
Igla manometra ne pokazuje 0 +/- 3 mmHg pri mirovanju.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Proverite da li je ventil podešen na nultu poziciju radi provere.</li> <li>• Ukoliko je odstupanje i dalje veće od 3 mmHg, kontaktirajte prodavca radi rekalkibracije manometra.</li> </ul>

 Ukoliko smatrate da rezultati nisu uobičajeni, pažljivo pročitajte «Odeljak 1.» u uputstvu.

#### 5. Bezbednost, čuvanje, test ispravnosti i odlaganje

##### Bezbednost i zaštita

- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala neadekvatnom upotrebom.
- Ovaj uređaj sadrži osetljive komponente i sa njim se mora oprezno rukovati. Pogledati čuvanje i uslove rada opisane u delu «Tehničke specifikacije».
- Zaštitite ga od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udara i padova
  - prljavštine i prašine
  - direktne sunčeve svetlosti
  - toplote ili hladnoće
- Manžete su osetljive i njima se mora pažljivo rukovati.
- Tek kada podesite manžetnu, napumpajte je.
- Nikada ne pumpajte iznad 300 mmHg.

- Uvek u potpunosti ispumajte manžetnu pre nego što je spakujete.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj ukoliko smatrate da je oštećen ili primetite nešto neobično.
- Nikada nemojte otvarati ovaj uređaj.
- Čitajte dalja sigurnosna uputstva u odeljcima ovog uputstva za upotrebu.



Obezbedite da deca ne koriste ovaj uređaj bez nadzora; pojedini delovi su dovoljno mali da mogu biti progutani.

### Održavanje aparata

Čistite aparat isključivo mekanom, suvom krpom.

### Čišćenje manžetni

Pažljivo uklonite mrlje sa mažetne vlažnom krpom i sapunicom.



**UPOZORENJE:** Nemojte prati manžetu u već mašini ili mašini za pranje sudova!

### Test ispravnosti

Preporučujemo da testirate ispravnost aparata svake 2 godine ili nakon mehaničkog udara (npr. ukoliko je pao). Molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife-Servis da zakažete test (pročitati predgovor).

### Odlaganje



Baterije i električni aparati moraju biti uklonjeni u skladu sa lokalnim važećim pravilima, ne sa otpadom iz domaćinstva.

## 6. Garancija

Aparat je pod **garancijom 2 godina**, počev od datuma kupovine. Garancija je validna jedino uz garantni list, popunjen od strane prodavca (videti drugu stranu), kojim se potvrđuje datum kupovine ili računa.

- Manžetna i potrošni delovi nisu uključeni.
- Otvaranje ili prepravljjanje aparata čini garanciju nevažećom.
- Garancija ne pokriva štete izazvane nepropisnim rukovanjem, nezgodama ili nepridržavanjem uputstva za upotrebu.

Molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife-Servis (pročitati predgovor).

## 7. Tehničke specifikacije


<b>Težina:</b>	450 g
<b>Dimenzije:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Temperatura čuvanja:</b>	-20 - +70 °C
	85 % relativna maksimalna vlažnost

<b>Radna temperatura:</b>	0 - 46 °C
<b>Raspon merenja:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Rezolucija:</b>	2 mmHg
<b>Statička preciznost:</b>	± između 3 mmHg na 18 - 33 °C; ± između 6 mmHg na 34 - 46 °C
<b>Propuštanje vazduha:</b>	< ± 4 mmHg/min
<b>Histerezis greška:</b>	između 0 - 4 mmHg
<b>Oprema u kompletu:</b>	manžetna (22 - 32 cm), balon za naduvavanje, ventil, stetoskop (deo za grudni pričvršćen za manžetnu), mekana torbica
<b>Referentni standardi:</b>	U skladu sa EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Ovaj aparat usklađen je sa zahtevima Direktive 93/42/EEC za medicinska sredstva.

Zadržano pravo na tehničke izmene.

- ① Manometar
- ② Manžeta
- ③ Pumpica
- ④ Podesivi ventil za pražnjenje
- ⑤ Stetoskop
- ⑥ Nastavak za prsni koš
- ⑦ Nastavak za uši

 Pažljivo pročitajte upute prije primjene ovog uređaja.

Dragi korisniče,  
ovaj aneroidni set za mjerenje krvnog tlaka mehanički je uređaj za mjerenje krvnog tlaka koji se upotrebljava na nadlaktici i osigurava Vam precizno i dosljedno mjerenje.

Pažljivo pročitajte ove upute kako biste razumjeli sve funkcije i sigurnosne informacije. Želimo da budete zadovoljni svojim Microlife proizvodom. Ako imate pitanja ili problema, kontaktirajte svoju lokalnu korisničku službu tvrtke Microlife. Adresu zastupnika za Microlife za vašu državu možete zatražiti kod prodavača ili u ljekarni. Možete i posjetiti internetsku stranicu [www.microlife.com](http://www.microlife.com), gdje se nalazi mnoštvo korisnih informacija o našim proizvodima.

Ostanite zdravi – Microlife AG!

## Sadržaj

1. **Važne činjenice o krvnom tlaku i samomjerenju**
  - Kako određujem svoj krvni tlak?
2. **Prva uporaba uređaja**
  - Upotreba ispravne manžete
3. **Mjerenje krvnog tlaka uporabom ovog uređaja**
  - Lista provjere za pouzdano mjerenje
  - Postupak mjerenja
4. **Neispravnost / uklanjanje grešaka**
5. **Sigurnost, održavanje, provjera točnosti i zbrinjavanje**
  - Sigurnost i zaštita
  - Održavanje uređaja
  - Čišćenje manžete
  - Provjera točnosti
  - Zbrinjavanje
6. **Jamstvo**
7. **Tehničke specifikacije**  
**Jamstveni list (vidi poledinu uputa)**

## 1. Važne činjenice o krvnom tlaku i samomjerenju

- **Krvni tlak** je tlak protoka krvi u arterijama koji stvara pumpanje srca. Uvijek se mjere dvije vrijednosti, **sistolička** (gornja) vrijednost i **dijastolička** (donja) vrijednost.
- **Trajno visoke vrijednosti krvnog tlaka mogu narušiti vaše zdravlje te ih mora liječiti vaš liječnik!**
- Uvijek razgovarajte o vrijednostima krvnog tlaka sa svojim liječnikom i obavijestite ga ako primjetite nešto neobično ili se osje-



ćate nesigurno. **Nikada se nemojte pouzdati u samo jedno mjerjenje krvnog tlaka.**

- Postoji nekoliko uzroka prekomjerno **visokog krvnog tlaka**. Liječnik će vam ih objasniti detaljnije te ponuditi odgovarajuće liječenje. Osim lijekova, tehnike opuštanja, gubitak na težini i vježbanje također mogu sniziti vaš krvni tlak.
- **Nikada sami ne mijenjajte dozu lijeka koju vam je propisao liječnik!**
- Vrijednosti krvnog tlaka tijekom dana znatno se mijenjaju, ovisno o fizičkom naporu i zdravstvenom stanju. **Stoga krvni tlak trebate mjeriti uvijek u jednakim mirnim uvjetima i kad se osjećate opušteno!** Izvršite barem dva mjerenja dnevno; jedno ujutro i jedno navečer.
- Posve je normalno obaviti dva mjerenja uzastopno i dobiti znatno **različite rezultate**.
- **Odstupanja** između mjerenja koja obavlja vaš liječnik ili ljekarnik i onih koja obavljate kod kuće posve su normalna jer su situacije u kojima se obavljaju ta mjerenja posve različite.
- **Nekoliko mjerenja** daje jasniju sliku od samo jednog mjerenja.
- **Napravite kratku stanku** od najmanje 15 sekundi između dva mjerenja.
- Ako ste **trudni**, trebate pomno motriti krvni tlak jer se u trudnoći krvni tlak može drastično mijenjati!

### Kako određujem svoj krvni tlak?

Tablica za klasifikaciju vrijednosti krvnog tlaka mjerene kod kuće u odraslih osoba izrađena je u skladu s međunarodnim smjernicama (ESH, AHA, JSH). Podaci su izraženi u mmHg.

raspon	sistolički	dijastolički	preporuka
preizak krvni tlak	▼ 100	▼ 60	obratite se svom liječniku
1. optimalna vrijednost krvnog tlaka	100 - 130	60 - 80	samoprovjera
2. povišeni krvni tlak	130 - 135	80 - 85	samoprovjera
3. previsok krvni tlak	135 - 160	85 - 100	potražite liječničku pomoć
4. opasno visok krvni tlak	160 ▲	100 ▲	odmah potražite liječničku pomoć!

Evaluacija se radi na temelju više izmjerene vrijednosti. Naprimjer: vrijednost krvnog tlaka **140/80** mmHg ili **130/90** mmHg ukazuje na «previsok krvni tlak».

## 2. Prva uporaba uređaja

### Upotreba ispravne manžete

Pri odabiru ispravne veličine manžete obujam ruke treba mjeriti u sredini nadlaktice. 22 - 32 cm (8,7 - 12,6 inča) trebala bi biti ispravna veličina za većinu osoba.

☞ Koristite samo manžete tvrtke Microlife.

- ▶ Obratite se svojoj lokalnoj Službi za korisnike tvrtke Microlife ako vam priložena manžeta ② ne odgovara.

## 3. Mjerenje krvnog tlaka uporabom ovog uređaja

### Lista provjere za pouzdano mjerjenje

1. Izbjegavajte fizičke aktivnosti, jelo ili pušenje neposredno prije mjerenja.
2. Sjednite na 5 minuta prije mjerenja i opustite se.
3. Uvijek mjerite na istoj ruci (obično na lijevoj).
4. Skinite usko pripijenu odjeću s nadlaktice. Rukave košulje nemojte zavrtati već ih spustite – na taj način neće smetati manžeti.
5. Vodite računa da koristite ispravnu veličinu manžete (pogledajte oznaku na manžeti).
  - Čvrsto postavite manžetu, ali ne prečvrsto.
  - Vodite računa da je manžeta postavljena 2 cm iznad laktava.
  - **Oznaka arterije** koja se nalazi na manžeti (približno 3 cm duga crta) mora ležati preko arterije koja ide unutarnjom stranom ruke.
    - Oslonite ruku tako da bude opuštena.
    - Pobrinite se da se manžeta nalazi u visini srca.
6. **Bilo kakvo nepravilno postavljanje ili oštećenje stetoskopa** uzrokovat će iskrivljen zvuk ili loš prijenos zvuka uzrokujući netočna očitavanja.
7. **Pravilna stopa deflacije nužna je za točno očitavanje.** Vježbajte i svladajte preporučenu stopu deflacije od 2-3 mmHg po sekundi ili pad od 1-2 oznake na manometru ① za svaki otkucaj srca.

### Postupak mjerenja

1. Nastavak za prsni koš ⑥ postavite ispod manžete ② ili 1-2 cm ispod nje. Provjerite je li nastavak za prsni koš u kontaktu s kožom i naliježe li na brahijalnu arteriju.
2. Stavite nastavak za uši ⑦ i provjerite je li nastavak za prsni koš pravilno postavljen, tako da se Korotkoff zvuk najglasnije čuje.
3. Zatvorite ventili ④ na pumpici ③, okrećući vijak u smjeru kazaljke na satu. Nemojte previše zatezati.
4. Pumpicu ③ primite slobodnom rukom (rukom koju ne koristite za mjerenje) i napumpajte manžetu. Gledajte indikator tlaka na

manometru ① i napumpajte do približno 40 mmHg više od očekivane sistoličke vrijednosti (gornje vrijednosti).

- Napumpajte do 200 mmHg ako niste sigurni u vezi očekivane vrijednosti.

5. Polagano otvorite ventil ④ okrećući vijak suprotno od smjera kazaljke na satu, držeći nastavak stetoskopa za prsni koš ⑥ na brahijalnoj arteriji. Pažljivo slušajte dok se manžeta počinje prazniti. Zabilježite očitavanje na manometru ① čim čujete slabo, ritmičko kuckanje ili prigušene zvukove. **Ovo je očitavanje sistoličkog krvnog tlaka.**

6. Pustite tlaku da nastavi padati istom stopom deflacije. Zabilježite očitavanje na manometru ① čim prigušeni zvuk prestane. **Ovo je očitavanje dijastoličkog krvnog tlaka.**

7. U potpunosti ispušite manžetu.

8. Mjerenje ponovite još najmanje dva puta, a vrijednosti, datum i vrijeme zabilježite odmah nakon završetka mjerenja.

9. Uklonite manžetu i stetoskop.

#### 4. Neispravnost / uklanjanje grešaka

Ako tijekom upotrebe uređaja dođe do problema, potrebno je provjeriti sljedeće točke i po potrebi poduzeti odgovarajuće mjere:

opis	mogući uzrok i rješenje
Prijenos zvuka je loš, iskrivljen ili postoji pozadinski šum.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite jesu li nastavci za uši prljavi ili napukli. Ako nisu, provjerite nosite li ih ispravno.</li> <li>• Provjerite je li cijev slomljena ili savijena.</li> <li>• Provjerite je li nastavak za prsni koš bilo gdje oštećen.</li> <li>• Provjerite je li nastavak za prsni koš u kontaktu s kožom i nalježe li na brahijalnu arteriju. Ako ih nadete, sve neispravne dijelove očistite ili zamijenite kako biste izbjegli netočno očitavanje.</li> </ul>
Tlak se ne diže iako pumpica ③ pumpa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite je li ventil zatvoren.</li> <li>• Provjerite je li manžeta ispravno spojena na pumpicu i manometar.</li> <li>• Provjerite propuštaju li manžeta, cijev i/ili pumpica. Zamijenite neispravne dijelove, ako ih ima.</li> </ul>

opis	mogući uzrok i rješenje
Stopa deflacije ne može se postaviti na 2-3 mmHg/sek. podešavanjem ventila ④.	Demontirajte ventil s pumpice kako biste provjerili postoji li bilo kakvo začepljenje u zračnom prohodu ventila. Otklonite začepljenje i ponovno pokušajte. Ako i dalje ne radi, zamijenite ventil kako biste izbjegli pogrešna očitavanja.
Igla manometra nije na 0 +/- 3 mmHg u stanju mirovanja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Za provjeru nulte vrijednosti uvjerite se je li ventil u potpunosti otvoren.</li> <li>• Ako je odstupanje i dalje veće od 3 mmHg, obratite se svom dobavljaču radi rekalkibracije manometra.</li> </ul>

☞ Ako smatrate da su rezultati neuobičajeni, pažljivo pročitajte informacije u «1.» poglavlju.

#### 5. Sigurnost, održavanje, provjera točnosti i zbrinjavanje

##### ⚠ Sigurnost i zaštita

- Ovaj uređaj smije se upotrebljavati isključivo u svrhe opisane u ovim uputama. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenje nastalo uslijed pogrešne primjene.
- Uređaj sadrži osjetljive dijelove te se njime mora postupati oprezno. Pridržavajte se uvjeta čuvanja i rada opisanih u poglavlju «Tehničke specifikacije».
- Uređaj zaštitite od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udaraca i padanja
  - kontaminacije i prašine
  - izravne sunčeve svjetlosti
  - topline i hladnoće
- Manžete su osjetljive i njima treba rukovati pažljivo.
- Napušite manžetu samo nakon što je dobro namjestite.
- Nikad ne napuhujte iznad 300 mmHg.
- Manžetu uvijek u potpunosti ispušite prije pohranjivanja.
- Ovaj uređaj ne upotrebljavajte ako mislite da je oštećen ili ako primijetite nešto neobično.
- Nikad ne otvarajte ovaj uređaj.
- Pročitajte dodatne sigurnosne informacije u pojedinim poglavljima ovih uputa.



Djeca ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati bez nadzora; neki dijelovi dovoljno su mali da se mogu progutati.

## Održavanje uređaja

Čistite uređaj mekanom, suhom krpom.

## Čišćenje manžete

Pažljivo uklonite mrlje na manžeti vlažnom krpom i sapunicom.



**UPOZORENJE:** Nemojte prati manžetu u perilici rublja ili posuda!

## Provjera točnosti

Preporučujemo provjeru ispravnosti ovog uređaja svake 2 godine ili nakon mehaničkog oštećenja (npr. ako vam uređaj padne).

Obratite se svojoj lokalnoj Službi za korisnike tvrtke Microlife kako biste dogovorili provjeru (vidjeti predgovor).

## Zbrinjavanje



Baterije i elektroničke uređaje treba zbrinuti sukladno primjenjivim lokalnim odredbama, a ne s kućnim otpadom.

## 6. Jamstvo

Ovaj uređaj ima **2 godišnje jamstvo** od datuma kupnje. Jamstvo vrijedi samo uz račun ili jamstveni list ispunjen od strane prodavača (vidi poledinu) kojim se potvrđuje datum kupnje.

- Manžeta i potrošni dijelovi nisu pokriveni jamstvom.
- Otvaranje ili mijenjanje uređaja poništava jamstvo.
- Jamstvo ne pokriva štetu uzrokovanu nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili nepridržavanjem radnih uputa.

Obratite se svojoj lokalnoj Službi za korisnike tvrtke Microlife (vidjeti predgovor).

## 7. Tehničke specifikacije

<b>Masa:</b>	450 g
<b>Dimenzije:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Temperatura skladištenja:</b>	-20 - +70 °C
	85 % relativna maksimalna vlaga
<b>Radna temperatura:</b>	0 - 46 °C
<b>Mjerni raspon:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Razlučivost:</b>	2 mmHg
<b>Statička točnost:</b>	unutar $\pm 3$ mmHg između 18 - 33 °C; unutar $\pm 6$ mmHg između 34 - 46 °C
<b>Propuštanje zraka:</b>	$< \pm 4$ mmHg/min
<b>Pogreška histereze:</b>	unutar 0 - 4 mmHg

## Uključeni dodaci:

manžeta (22 - 32 cm), pumpica, ventil, stetoskop (nastavak za prsni koš pričvršćen na manžetu), torbica

## Relevantne norme:

EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Ovaj uređaj udovoljava zahtjevima Direktive o medicinskim proizvodima 93/42/EEZ.

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

- ① Манометър
- ② Маншет
- ③ Помпа
- ④ Регулируем изпускателен клапан
- ⑤ Стетоскоп
- ⑥ Глава на стетоскопа
- ⑦ Слушалки



Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.

Уважаеми потребителю,

Този анероиден апарат е механично устройство за измерване на кръвното налягане в горната част на ръката и ви гарантира по-точно и последователно измерване.

Моля, прочетете внимателно тези указания, за да можете да разберете всички функции на апарата и информацията за безопасното му ползване. Искаме да сте доволни от вашия Microlife продукт. Ако имате въпроси или проблеми, моля свържете се с местния представител на Microlife-Клиентски услуги. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на [www.microlife.bg](http://www.microlife.bg), където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни.

Бъдете здрави – Microlife AG!

## Съдържание

1. **Важни факти за кръвното налягане и самостоятелното измерване**
  - Как да определя какво е кръвното ми налягане?
2. **Ако използвате апарата за първи път**
  - Използване на подходящ маншет
3. **Измерване на кръвното налягане чрез използване на този апарат**
  - Списък с въпроси, гарантиращ извършване на надеждно измерване
  - Процедура на измерване
4. **Незиправности/отстраняване на проблеми**
5. **Тест за безопасност, грижа, точност и депониране**
  - Безопасност и защита
  - Грижа за апарата
  - Почистване на маншета
  - Тест за точност
  - Депониране
6. **Гаранция**
7. **Технически спецификации**  
Гаранционна карта (вижте задната корица)

## 1. Важни факти за кръвното налягане и самостоятелното измерване

- **Кръвно налягане** наричаме налягането на кръвта, преминаваща през артериите, което се образува от помпената дейност на сърцето. Винаги се измерват две стойности, **сistolна** (висока) стойност и **диastолна** (ниска) стойност.
- **Ако постоянно имате високо кръвно налягане, това може да увреди здравето ви и трябва да се обърнете за помощ към лекаря си!**
- Винаги обсъждайте стойностите с вашия лекар и му съобщавайте, ако забележите нещо необичайно или се почувствате несигурни. **Никога не разчитайте на еднократно измерените стойности.**
- Има много причини за изключително **високи стойности на кръвното налягане**. Вашият лекар ще ви ги обясни подробно и ще ви предложи лечение, ако е необходимо. Освен медика-

ментите, техниките за релаксация, отслабването и физическите упражнения също могат да намалят кръвното налягане.

- При никакви обстоятелства не трябва да променяте дозите на лекарството, предписани ви от вашия лекар!
- В зависимост от физическите усилия и състояние, стойностите на кръвното налягане се променят през целия ден. **Затова трябва да извършвате измерванията в еднакви състояния на спокойствие и когато сте отпуснати!** Правете поне две измервания на ден, едно сутрин и едно вечер.
- Нормално е две измервания, направени скоро едно след друго, да покажат доста **различни резултати**.
- **Отклонения** в стойностите на измерванията, направени от лекаря ви или в аптеката, и тези направени вкъщи са напълно нормални, тъй като условията, при които са направени, са напълно различни.
- Няколко измервания дават доста по-ясна представа, отколкото само едно единствено измерване.
- **Направете малка пауза** от поне 15 секунди между две измервания.
- Ако сте **бременна**, трябва да следите кръвното си налягане много внимателно, тъй като то може да се променя драстично през този период!

### Как да определя какво е кръвното ми налягане?

Таблица за класифициране на измерените в домашни условия стойности на кръвното налягане при възрастни, в съответствие с международните методически препоръки (ESH, AHA, JSH). Данните са в mmHg.

Обхват	Систола	Диастола	Препоръка
кръвното налягане е прекалено ниско	↓ 100	↓ 60	Консултирайте се с лекаря си
1. оптимално кръвно налягане	100 - 130	60 - 80	Самостоятелна проверка
2. кръвното налягане повишени	130 - 135	80 - 85	Самостоятелна проверка
3. кръвното налягане е прекалено високо	135 - 160	85 - 100	Потърсете медицинска помощ
4. кръвното налягане е опасно високо	160 ↑	100 ↑	Незабавно потърсете медицинска помощ!

Най-високата стойност е тази, която определя оценката. Пример: стойност на кръвното налягане на **140/80 mmHg** или стойност на **130/90 mmHg** показва «кръвното налягане е прекалено високо».

## 2. Ако използвате апарата за първи път

### Използване на подходящ маншет

При избор на точния размер маншет, обиколката на ръката трябва бъде измерена в центъра на горната част на ръката. 22 - 32 см (8.7 - 12.6 инча) трябва да е точният размер за по-голямата част от хората.

☞ Използвайте само Microlife маншети!

- ▶ Свържете се с местния представител на Microlife-Услуги, ако приложеният маншет ② не е подходящ.

## 3. Измерване на кръвното налягане чрез използване на този апарат

### Списък с въпроси, гарантиращ извършване на надеждно измерване

1. Избягвайте движение, хранене или пушене непосредствено преди измерването.
2. Седнете поне за 5 минути преди измерването и се отпуснете.
3. Винаги измервайте на една и съща ръка (обикновено лявата).
4. Отстранете плътно прилепващи дрехи от ръката над лакътя. За да избегнете притискане, не навивайте ръкавите си - те не пречат на маншета, ако са гладки.
5. Винаги се уверявайте, че използвате правилния размер маншет (размерът на маншета е отбелязан върху него).
  - Стегнете добре маншета, но не твърде много.
  - Уверете се, че маншетът е поставен 2 см над лакътя.
  - **Знакът за артерията**, обозначен на маншета (около 3 см дълга линия) трябва да се постави върху артерията, която минава през вътрешната страна на ръката.
  - Поддържайте ръката си, за да е отпусната.
  - Уверете се, че маншетът е разположен на височината на сърцето ви.
6. При неправилно сглобяване или повреда на стетоскопа може да се получи изкривяване на звука или лошо предаване на звука, което може да доведе до неточни показания.
7. **Правилното изпускане на въздуха е съществено за точността на показанията.** Практикувайте и усъвършенствайте препоръчителната степен на изпускане 2-3 mmHg (мм живачен стълб) в секунда или изпускатя с 1-2 деления на манометъра ① при всеки удар на сърцето.

## Процедура на измерване

1. Поставете главата на стетоскопа ⑥ под маншета ② или на 1-2 см под него. Уверете се, че главата на стетоскопа е в контакт с кожата и е поставена върху брахиалната артерия.
2. Поставете слушалките ⑦ и проверете дали главата на стетоскопа е поставена правилно така, че тоновете на Коротков да се чуват максимално силно.
3. Затворете въздушния клапан ④, който се намира на гумената помпа ③, като завъртите винта по посока на часовниковата стрелка. Не затягайте много силно.
4. Хванете помпата ③ с вашата свободна ръка (ръката, на която не измервате) и напompете маншета. Наблюдавайте манометъра ① и напompете до около 40 мм живачен стълб по-високо от очаквана систолична стойност (горна граница).
  - Напompете до 200 мм живачен стълб, ако не сте сигурни за очакваната стойност.
5. Отворете клапана ④ бавно, като завъртате винта обратно на часовниковата стрелка, докато държите главата на стетоскопа ⑥ върху брахиалната артерия. Слушайте внимателно, когато маншетът започне да изпуска въздуха. Обърнете внимание на показанието на манометъра ① веднага след като чуете слабо, ритмично пулсиране или туптене. **Това е показанието на систоличното кръвно налягане.**
6. Продължавайте да изпускате налягането по същия начин. Обърнете внимание на показанието на манометъра ①, веднага след като спрете да чувате звукът на туптене. **Това е показанието на диастоличното кръвно налягане.**
7. Изпуснете напълно въздуха от маншета.
8. Повторете измерването най-малко още два пъти и запишете получените стойности, дата и час, веднага след приключване на измерванията.
9. Свалете маншета и стетоскопа.

## 4. Незиправности/отстраняване на проблеми

Ако по време на използване на апарата възникнат проблеми, необходимо е да проверите следните точки и да вземете съответните мерки:

Описание	Вероятна причина и начин за отстраняване
Лошо предаване на тона, грешки или страничен шум.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверете дали слушалките не са запушени или пукнати. Ако не са, убедете се, че те са плътно прилегли и не са износени.</li><li>• Проверете дали по тръбата няма пукнатини и не е ли повредена.</li><li>• Проверете дали главата на стетоскопа не е повредена.</li><li>• Убедете се, че главата на стетоскопа се намира в контакт с кожата и е върху брахиалната артерия по време на измерване. За да избегнете неточни измервания, изчистете или заменете неизправните детайли.</li></ul>
При напompване на маншета с гумената помпа налягането ③ не се увеличава.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедете се, че клапанът е затворен.</li><li>• Убедете се, че маншетът е правилно съединен с гумената помпа и манометъра.</li><li>• Проверете не изпускат ли въздух маншетът, тръбата и/или гумената помпа. При откриване на неизправност заменете неизправните детайли.</li></ul>
Скоростта на изпускане на въздуха чрез регулиране на клапана ④ не е 2-3 мм живачен стълб.	Отделете клапана от помпата, за да проверите дали няма препятствия за въздуха вътре в самия клапан. Премахнете препятствията и повторно опитайте. Ако клапанът не работи както трябва, заменете го с цел да избегнете получаване на неточни резултати от измерването.
Стрелката на манометъра не се намира 0 +/- 3 мм живачен стълб в покой.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедете се, че при проверка да се постави стрелката на нула, клапанът е напълно отворен.</li><li>• Ако отклонението от нулевото показание е повече от 3 мм живачен стълб, обърнете се към търговската организация за повторна калибровка на манометъра.</li></ul>



Ако смятате, че резултатите са необичайни, моля прочетете внимателно информацията в «Раздел 1.».

## 5. Тест за безопасност, грижа, точност и депониране

### **Безопасност и защита**

- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителят не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- В този прибор има чувствителни детайли и с него трябва да се борави внимателно. Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел «Технически спецификации»!
- Пазете го от:
  - вода и влага
  - екстремни температури
  - удар и изпускане
  - замърсяване и прах
  - пряка слънчева светлина
  - топлина и студ
- Маншетите са чувствителни и трябва да се борави внимателно с тях.
- Помпайте маншета само когато е поставен добре на ръката.
- Никога не на помпвайте над 300 мм живачен стълб.
- Съхранявайте маншета като изпуснете напълно въздуха от него.
- Не ползвайте прибора, ако мислите, че е повреден или забележите нещо нередно.
- Никога не отваряйте прибора.
- Прочетете допълнителните инструкции за безопасност в индивидуалните раздели от брошурата.



Не позволявайте на деца да използват прибора без родителски контрол; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати.

### **Грижа за апарата**

Почиствайте апарата само с мека суха кърпа.

### **Почистване на маншета**

Внимателно отстранявайте петната по маншета с влажна кърпа и сапунена пяна.



**Внимание:** Не почиствайте маншета в пералня или съдомиялна машина.

### **Тест за точност**

Препоръчително е апаратът да се тества за точност на всеки 2 години или след механичен удар (например след изпускане). Моля, свържете се с местния представител на Microlife-Услуги, за да организирате извършването на теста (вижте предговора).

## Депониране



Батериите и електронните уреди трябва да се изхвърлят съгласно местните приложими разпоредби, а не с битовите отпадъци.

## 6. Гаранция

Този уред е с **2-годишна гаранция** от датата на закупуване. Гаранцията важи само при показване на гаранционната карта, попълнена от продавача (вижте отзад) с потвърждение за датата на покупка и касова бележка.

- Маншетът и износващите се части не са включени в гаранцията.
- Отварянето или модификациите по прибора правят гаранцията невалидна.
- Гаранцията не покрива повреди, причинени от неправилно ползване, злополуки или неспазване на указанията за експлоатация.

Моля, свържете се с местния представител на Microlife-Услуги (вижте предговор).

## 7. Технически спецификации

<b>Тегло:</b>	450 г
<b>Габарити:</b>	175 x 70 x 103 мм
<b>Температура на съхранение:</b>	-20 - +70 °C
<b>Работна температура:</b>	0 - 46 °C
<b>Обхват на измерване:</b>	0 - 300 мм живачен стълб
<b>Разделителна способност:</b>	2 мм живачен стълб
<b>Статична точност:</b>	в рамките на $\pm 3$ mmHg между 18 - 33 °C; в рамките на $\pm 6$ mmHg между 34 - 46 °C
<b>Изтичане на въздуха:</b>	$< \pm 4$ мм живачен стълб/мин.
<b>Погрешно закъсняване:</b>	между 0 - 4 мм живачен стълб
<b>Включени аксесоари:</b>	маншет (22 - 32 см), помпа, клапан, стетоскоп (стетоскопът е прикрепен към маншета), мека чанта


### **Препратка към**

**стандарти:** EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Това изделие отговаря на изискванията на Директивата за медицински изделия 93/42/ЕЕС.

Запазва правото си на технически промени.

- ① Manometru
- ② Manșetă
- ③ Pompa în formă de pară
- ④ Supapă reglabilă pentru dezumflare
- ⑤ Stetoscop
- ⑥ Capsulă
- ⑦ Olivă

 Citiți instrucțiunile cu atenție înainte de a utiliza acest aparat.

Stimate utilizator,

Acest tensiometru este un aparat mecanic destinat măsurării tensiunii arteriale la nivelul brațului și asigură o măsurare precisă și sigură.

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni cu atenție, astfel încât să înțelegeți toate funcțiile sale și informațiile privind siguranța. Noi dorim să vă bucurați de produsul dvs. Microlife. În cazul în care aveți orice fel de întrebări sau probleme, vă rugăm contactați Service-ul local Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din țara dvs. Alternativ, vizitați pe Internet la [www.microlife.com](http://www.microlife.com), unde puteți găsi multe informații importante cu privire la produsele noastre.

Aveți grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

## Cuprins

1. **Elemente importante cu privire la tensiunea arterială și auto-măsurare**
  - Cum evaluez tensiunea mea arterială?
2. **Utilizarea pentru prima oară a instrumentului**
  - Utilizarea manșeta corectă
3. **Măsurarea tensiunii arteriale cu acest instrument**
  - Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură
  - Procedura de măsurare
4. **Defecțiuni / Depanare**
5. **Siguranță, îngrijire, verificarea preciziei și salubritatea**
  - Siguranța și protecția
  - Îngrijirea instrumentului
  - Curățarea manșetei
  - Verificarea preciziei
  - Salubritatea
6. **Garanția**
7. **Specificații tehnice**  
**Fișa garanție (vezi coperta spate)**

---

## 1. Elemente importante cu privire la tensiunea arterială și auto-măsurare

---

- **Tensiunea arterială** este presiunea sângelui care curge în artere, generată de bătăile inimii. Întotdeauna sunt măsurate două valori, cea **sistolă** (superioară) și cea **diastolică** (inferioară).
- **Valori permanente ridicate ale tensiunii arteriale pot duce la deteriorarea stării dvs. de sănătate, și de aceea trebuie să fiți tratat de medicul dvs.!**
- Întotdeauna discutați cu medicul dvs. despre valorile măsurate și informați-l dacă remarcați ceva neobișnuit sau aveți îndoieli. **Nu vă bazați niciodată pe măsurări singulare ale tensiunii arteriale.**
- Există multe cauze ale unor **valori excesiv de ridicate ale tensiunii arteriale**. Medicul dvs. vă poate explica în detaliu și dacă



este cazul vă poate oferi tratamentul corespunzător. Pe lângă medicație, tehnicile de relaxare, reducerea greutății corporale și exercițiile fizice pot ajuta de asemenea la reducerea tensiunii dvs. arteriale.

- **Sub nici o formă dvs. nu trebuie să modificați dozajul medicamentelor prescrise de medicul dvs.!**
- În funcție de starea și condiția dvs. fizică, tensiunea arterială variază destul de mult pe durata unei zile. **De aceea, trebuie să efectuați măsurările în aceleași condiții de liniște și în momentul în care vă simțiți relaxat!** Efectuați cel puțin două măsurări pe zi, una dimineața și una seara.
- Este un lucru obișnuit ca două măsurări efectuate într-o succesiune rapidă să producă **rezultate semnificativ diferite.**
- **Diferențele** între măsurările efectuate de medicul dvs. sau la farmacie și cele luate acasă sunt de fapt normale, din cauza faptului că aceste situații sunt complet diferite.
- **Mai multe măsurări** oferă o imagine mai clară decât una singură.
- **Lăsați un interval scurt** de cel puțin 15 secunde între două măsurări.
- În cazul în care sunteți **însărcinată**, trebuie să vă verificați tensiunea arterială foarte atent, pentru că aceasta se poate modifica semnificativ în această perioadă!

### Cum evaluez tensiunea mea arterială?

Tabel pentru clasificarea valorilor tensiunii arteriale pentru adulți, la domiciliu, în conformitate cu normele internaționale (ESH, AHA, JSH). Date în mmHg.

Domeniu	Sistolic	Diastolic	Recomandare
tensiune arterială prea mică	↓ 100	↓ 60	Consultați medicul
1. tensiune arterială optimă	100 - 130	60 - 80	Verificați dvs. înșivă
2. tensiune arterială crescută	130 - 135	80 - 85	Verificați dvs. înșivă
3. tensiune arterială prea mare	135 - 160	85 - 100	Solicitați asistență medicală
4. tensiune arterială periculos de mare	160 ↑	100 ↑	Solicitați de urgență asistență medicală!

Valoarea mai mare este cea care determină evaluarea. Exemplu: o valoare de **140/80** mmHg sau de **130/90** mmHg indică «o tensiune arterială prea mare».

## 2. Utilizarea pentru prima oară a instrumentului

### Utilizarea manșeta corectă

Atunci când alegeți dimensiunea corectă a manșetei, circumferința brațului trebuie măsurată la mijlocul brațului superior. 22 - 32 cm (8,7 - 12,6 inch) este dimensiunea potrivită pentru majoritatea persoanelor.

👉 Utilizați numai manșete Microlife!

- ▶ Contactați Service-ul local Microlife, în cazul în care manșeta atașată ② nu se potrivește.

## 3. Măsurarea tensiunii arteriale cu acest instrument

### Țineți seama de următoarea listă de verificare pentru o măsurare sigură

1. Evitați orice fel de activitate, mâncatul sau fumatul imediat înainte de măsurare.
2. Stați jos cel puțin 5 minute înainte de măsurare și relaxați-vă.
3. Întotdeauna măsurați la aceeași mână (în mod normal stânga).
4. Scoateți articolele de îmbrăcăminte care vă strâng brațul superior. Pentru a evita strângerea, mânecele cămășilor nu trebuie suflecate - acestea nu interferează cu manșeta dacă stau lejere.
5. Asigurați-vă întotdeauna că manșeta pe care o folosiți are dimensiunea potrivită (indicată pe manșetă).
  - Fixați manșeta bine, dar nu prea strâns.
  - Verificați ca manșeta să fie cu 2 cm deasupra cotului dvs.
  - Semnul de pe manșetă care **indică artera** (o linie de cca 3 cm) trebuie să vină în prelungirea arterei de pe partea interioară a brațului.
  - Sprijiniți-vă brațul astfel încât să fie relaxat.
  - Verificați ca manșeta să fie la aceeași înălțime cu inima dvs.
6. Un stetoscop montat necorespunzător sau defect va distorsiona sunetele sau va atenua transmiterea acestora, ceea ce va duce la o măsurare imprecisă a tensiunii.
7. **O viteză de dezumflare adecvată este esențială pentru determinarea corectă a tensiunii.** Este recomandată o viteză de dezumflare de 2-3 mmHg pe secundă sau o coborâre a acului cu 1-2 linii pe cadranul manometrului ① la fiecare bătăie a inimii.

### Procedura de măsurare

1. Așezați capsula stetoscopului ⑥ sub manșeta ② la 1-2 cm mai jos de aceasta. Asigurați-vă dacă capsula stetoscopului este în contact cu pielea și deasupra arterei brahiale.

2. Așezați corect olivele stetoscopului ⑦ în urechi pentru a putea auzi zgomotele Korotkoff în timpul măsurării.
3. Închideți supapa ④ a pompei ③ rotind șurubul în sensul acelor de ceasornic. Nu strângeți exagerat.
4. Țineți para cu supapă ③ în mâna liberă (brațul la care nu faceți măsurarea) și umflați manșeta. În timp ce urmăriți indicatorul de presiune de pe manometru ① umflați până când acul manometrului arată o presiune cu 40 mmHg mai mare decât tensiunea dvs. sistolică normal (valoarea superioară).
  - Dacă nu sunteți sigur de valoarea acesteia, umflați mai întâi la 200 mmHg.
5. Deschideți supapa ④ încet, rotind șurubul în sens antiorar și ținând capsula stetoscopului ⑥ deasupra arterei brahiale. Pe măsură ce manșeta se dezumflă, trebuie să ascultați atent cu stetoscopul. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce auziți bătăi slabe, ritmice sau sunete înăbușite. **Aceasta este citirea tensiunii sistolice.**
6. Lăsați presiunea din manșetă să coboare în același ritm. Notați gradația de pe manometru ① imediat ce zgomotele încetează. **Aceasta este citirea tensiunii diastolice.**
7. Dezumflați complet manșeta.
8. Repetați măsurarea de cel puțin două ori și înregistrați valorile, data și ora imediat după terminarea măsurătorilor.
9. Scoateți manșeta de pe braț și stetoscopul de la urechi.

#### 4. Defecțiuni / Depanare

Dacă apar probleme la folosirea aparatului, trebuie să verificați următoarele aspecte și, după caz, luați măsurile corespunzătoare:

Descriere	Cauza posibilă și remediere
Sunetul se transmite slab, distorsionat sau perturbat din exterior.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați dacă olivele stetoscopului nu sunt murdare sau crăpate. Dacă nu, asigurați-vă că le purtați în mod corespunzător.</li> <li>• Verificați dacă tubul este rupt sau răsucit.</li> <li>• Verificați dacă membrana stetoscopului este deteriorată.</li> <li>• Asigurați-vă că membrana stetoscopului se află în contact strâns cu pielea și deasupra arterei brahiale în timpul măsurării. Curățați sau înlocuiți orice componentă defectă pentru a evita măsurări inexacte.</li> </ul>
Presiunea nu crește deși para ③ pompează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asigurați-vă că ați închis supapa.</li> <li>• Asigurați-vă că tubul manșetei este conectat corect la manometru.</li> <li>• Verificați dacă manșeta, tubul și/sau para nu scapă aer. Înlocuiți părțile defecte, dacă ele există.</li> </ul>
Viteza de dezumflare nu se poate menține la 2-3 mmHg/sec. prin acționarea supapei ④.	Demontați supapa de la para pompei pentru a verifica dacă există orice blocaj în căile respiratorii ale valvei. Curățați blocajul și încercați din nou. Dacă tot nu funcționează, înlocuiți-o pentru a evita citirile inexacte.
Acul manometrului nu este la 0 +/- 3 mmHg în repaus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asigurați-vă că supapa este complet deschisă, astfel încât presiunea să fie zero.</li> <li>• Dacă deviația acului față de zero continuă să fie mai mare de 3 mmHg contactați vânzătorul pentru a recalibra manometrul.</li> </ul>

☞ În cazul în care considerați că rezultatele sunt neobișnuite, vă rugăm citiți cu atenție informațiile din «Secțiunea 1.».

## 5. Siguranță, îngrijire, verificarea preciziei și salubritatea

### Siguranța și protecția

- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broșură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Acest instrument include componente sensibile și trebuie tratat cu atenție. Respectați condițiile de păstrare și funcționare descrise în secțiunea «Specificații tehnice»!
- Protejați-l împotriva:
  - apei și umezelii
  - temperaturilor extreme
  - impactului și căderii
  - murdăriei și prafului
  - razelor solare directe
  - căldurii și frigului
- Manșetele sunt sensibile și trebuie mânuite cu grijă.
- Umflați manșeta doar când este fixată.
- Nu umflați niciodată la mai mult de 300 mmHg.
- Dezumflați întotdeauna manșeta complet înainte de păstrare.
- Nu utilizați instrumentul dacă aveți impresia că este deteriorat sau observați ceva neobișnuit la el.
- Nu demontați niciodată instrumentul.
- Citiți informațiile cu privire la siguranță din secțiunile individuale ale acestei broșuri.



Aveți grijă să nu lăsați instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părți componente sunt suficient de mici pentru a putea fi înghițite.

### Îngrijirea instrumentului

Curățați instrumentul numai cu o cârpă moale, uscată.

### Curățarea manșetei

Îndepărtați cu grijă petele de pe manșetă, folosind o cârpă umedă și spumă de săpun.



**ATENȚIE:** Nu spălați manșeta în mașina de spălat rufe sau vase!

### Verificarea preciziei

Noi recomandăm verificarea preciziei acestui instrument la fiecare 2 ani sau după un impact mecanic (de exemplu după o eventuală cădere). Vă rugăm contactați Service-ul local Microlife pentru a planifica verificarea (vezi prefața).

## Salubritatea



Bateriile și instrumentele electronice trebuie salubritate în concordanță cu reglementările locale în vigoare, și nu împreună cu deșeurile menajere.

## 6. Garanția

Acest instrument are o perioadă de **2 ani garanție** de la data achiziționării. Garanția este valabilă doar la prezentarea fișei de garanție completată de distribuitor (vezi verso) care să confirme data cumpărării, sau cu chitanța/factura de cumpărare.

- Manșeta și piesele supuse uzurii nu sunt incluse.
- Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanția.
- Garanția nu acoperă daunele cauzate de manipularea necorespunzătoare, accidente sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.

Vă rugăm contactați Service-ul local Microlife (vezi prefața).

## 7. Specificații tehnice

<b>Greutate:</b>	450 g
<b>Dimensiuni:</b>	175 x 70 x 103 mm
<b>Temperatura de păstrare:</b>	-20 - +70 °C
<b>Temperatura de funcționare:</b>	85 % umiditate relativă maximă
<b>Domeniul de măsurare:</b>	0 - 46 °C
<b>Rezoluție:</b>	0 - 300 mmHg
<b>Precizie statică:</b>	2 mmHg
	în cadrul $\pm 3$ mmHg între 18 - 33 °C;
	în cadrul $\pm 6$ mmHg între 34 - 46 °C

<b>Pierderea de aer:</b>	$\leq \pm 4$ mmHg/min
<b>Eroarea de histerezis:</b>	manșetă (22 - 32 cm), pară, supapă, stetoscop (capsulă atașată de manșetă), geantă de păstrare
<b>Accesorii incluse:</b>	

**Standarde de referință:** EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

Acest dispozitiv îndeplinește cerințele Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

## جدول المحتويات

١. حقائق هامة حول ضغط الدم والقياس الذاتي
  - كيف أقيم ضغط دمّي؟
٢. إستعمال الجهاز للمرة الأولى
  - استخدام حزام الذراع الصحيح
٣. أخذ قياس ضغط الدم باستعمال هذا الجهاز
  - قائمة التأكيد من أخذ قياس يعتمد عليه
  - طريقة القياس
٤. الأعطال / استكشاف الأخطاء وإصلاحها
٥. السلامة والعناية واختبار الدقة والتخلص
  - السلامة والحماية
  - العناية بالجهاز
  - تنظيف حزام الذراع
  - اختبار الدقة
  - التخلص
٦. الضمان
٧. المواصفات الفنية
  - بطاقة الكفالة (انظر الغطاء الخلفي)

- ① قطعة القياس
- ② حزام الذراع
- ③ كرة النفخ
- ④ الصمام
- ⑤ سماعة الطبيب
- ⑥ قطعة الصدر
- ⑦ قطعنا الأذن

اقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز.



الزبون العزيز،

هذه المجموعة عبارة عن جهاز قياس ضغط الدم ميكانيكياً، على القسم العلوي من الذراع، يضمن قياس دقيق.

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية لفهم جميع الوظائف ومعلومات الأمان. نريدك أن تكون سعيداً باستعمال منتج مايكرولايف. وإذا كان لديك أي سؤال أو مشاكل، الرجاء الاتصال بخدمة الزبائن لموزع مايكرولايف المحلي. وسيكون الموزع أو الصيدلي قادر على إعطائك عنوان موزع مايكرولايف في بلدك. وبدلاً من ذلك، يمكنك زيارة موقعنا على الإنترنت [www.microlife.com](http://www.microlife.com) حيث ستجد وفرة من المعلومات الثمينة حول منتجاتنا.

حافظ على صحتك – Microlife AG!

## ١. حقائق هامة حول ضغط الدم والقياس الذاتي

- ضغط الدم هو الضغط الذي يتدفق في الشرايين والناتج عن ضخ القلب للدم. وله قيمتان يتم قياسهما دائما هما القيمة الانقباضية (العليا) والقيمة الانبساطية (الادنى).
- قيم ضغط الدم العالية بشكل دائم يمكن أن تؤثر على صحتك ويجب أن تتعالج من قبل طبيبك!
- ناقش قيم ضغط الدم الخاصة بك دائما مع طبيبك وأخبره بها إذا لاحظت أي شيء غير عادي أو كنت غير متأكد. لا تعتمد على قراءات ضغط الدم المنفردة أبدا.
- هناك العديد من أسباب ارتفاع قيم ضغط الدم. سيقيم طبيبك بتوضيحها بتفصيل أكثر ويقدم لها العلاج كما يلزم. إضافة إلى ذلك يمكن للأدوية وطرق الاسترخاء وتخفيف الوزن والتدخين أن تقلل من ضغط الدم أيضا.
- مهما كانت الظروف يجب أن لا تقوم بتعديل جرعة أي أدوية وصفت لك من قبل طبيبك!
- اعتمادا على الجهد الجسماني المبذول والحالة، فإن ضغط الدم يخضع لتقلبات متفاوتة أثناء النهار. ويجب لذلك أن تأخذ قياساتك في نفس الظروف الهادئة وعندما تشعر بالراحة! خذ على الأقل قياسين في اليوم، واحد في الصباح وواحد في المساء.
- من الطبيعي جدا لقياسين تم أخذهما بتعاقب سريع إعطاء نتائج مختلفة جدا. التفاوت بين القياسات التي تم أخذها من قبل طبيبك أو في الصيدلية وتلك المأخوذة في البيت طبيعي جدا، حيث أن هذه الحالات مختلفة جدا عن بعضها.
- القياسات المتعددة تعطي صورة أوضح بكثير من قياس منفرد واحد فقط.
- اترك فترة راحة قصيرة على الأقل ١٥ ثانية بين القياسين.
- إذا كنت حامل، فيجب أن تراقبي ضغط دمك عن كثب إذ يمكن أن يتغير بشكل كبير أثناء هذه الفترة!

### كيف أقيم ضغط دمي؟

جدول تصنيف قيم ضغط الدم المأخوذة بالمنزل لدى البالغين وفقا للتوجيهات الدولية (ESH, JSH, AHA). البيانات بالمللي متر الزئبقي.

المدى	الانقباضية	الانبساطية	التوصية
ضغط الدم منخفض جدا	↓ ١٠٠	↓ ٦٠	استشر طبيبك
١. ضغط دم الأمثل	١٠٠ - ١٣٠	٦٠ - ٨٠	فحص ذاتي
٢. أعلى ضغط الدم	١٣٥ - ١٦٠	٨٥ - ٨٠	فحص ذاتي
٣. ضغط الدم مرتفع	١٦٠ - ١٣٥	٨٥ - ١٠٠	تحتاج لاستشارة طبية
٤. ضغط الدم مرتفع بشكل خطير	↑ ١٦٠	↑ ١٠٠	تحتاج لاستشارة طبية عاجلة!

إن القيمة الأعلى هي التي تحدد التقييم. مثال: إن قيمة ضغط الدم من ١٤٠/٨٠ أو ١٣٠/٩٠ ملليمتر زئبقي تشير إلى «ضغط الدم مرتفع جدا».

## ٢. استعمال الجهاز للمرة الأولى

### استخدام حزام الذراع الصحيح

- يجب قياس محيط الزند من الوسط عند اختيار حزام الذراع الصحيح. في أغلب الأحيان يكون القياس بين ٢٢ - ٣٢ سم (٨,٧ - ١٢,٦ إنش).
- استعمل قفط قياس من مايكرولايف
- اتصل بخدمة الزبائن لموزع مايكرولايف المحلي، إذا كان حزام الذراع المرفق ② غير ملائم.

## ٣. أخذ قياس ضغط الدم باستعمال هذا الجهاز

### قائمة التأكد من أخذ قياس يعتمد عليه

١. تفادى بذل نشاط أو الأكل أو التدخين مباشرة قبل القياس.
٢. اجلس لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل القياس - واسترخي.
٣. خذ القياس دائما من نفس المعصم (الأيسر عادة).
٤. انزع الملابس الضيقة عن الذراع الأعلى. لتفادي الانقباض، يجب أن لا تكون أكمام القميص ملفوفة - فهي لا تتدخل في حزام الذراع إذا كانت مسطحة.
٥. تأكد من استخدام المقاس الصحيح لحزام الذراع (توجد بطاقة توضيحية على الحزام).
- البس حزام الذراع مباشرة، لكن ليس بشكل ضيق جدا.
- تأكد بأن حزام الذراع يوضع على مسافة ٢ سنتيمتر فوق كوعك.
- يجب أن تستقر علامة الشريان الموجودة على حزام الذراع (شريط بطول ٣ سم) فوق الشريان الذي يمتد نحو الجانب الداخلي للذراع.
- اسند ذراعك ليكون مرتاحا.
- تأكد بأن حزام الذراع بنفس ارتفاع القلب.
٦. سوف يسبب التركيب غير السليم أو الأضرار التي لحقت السماعة خلل أو ضعف بانتقال الصوت مما يؤدي إلى قراءات غير دقيقة.
٧. تفرغ الهواء ببطء ضروري لقياس دقيق، يوصى بفراغ الهواء بمعدل ٣-٢ ملم زئبق في الثانية.

### طريقة القياس

١. ضع قطعة الصدر ⑥ تحت الكفة ② و ٢-١ سم تحته. تأكد أن قطعة الصدر على اتصال بالجلد، وتقع على شريان عضدي.
٢. ضع سماعة الطبيب ⑦ واختبر: إذا وضعت قطعة الصدر بشكل صحيح، حيث تسمع أصوات كورنكوف (النبض).
٣. إغلق الصمام ④ في أعلى الكرة ③ عن طريق تحويل المسمار في اتجاه عقارب الساعة. عدم المبالغة في تشديد.

الوصف	السبب المحتمل وعلاجه
لا يمكن تعيين معدل التضخم إلى ٣-٢ ملم زنيقي/ثانية عن طريق ضبط الصمام (٤).	فكك الصمام من مضخة الكرة للتحقق ما إذا كان هناك أي انسداد في مجرى الهواء الصمام. نظف الانسداد وحاول مرة أخرى. إذا كان لا يزال لا يعمل، يجب استبداله لتلافي قراءات غير دقيقة.
الإبرة ليست في ٣-٤ ملم زنيق قبل بدء عملية القياس.	• تأكد من أن الصمام مفتوح تماماً للاختبار صفر. • إذا كان لا يزال أكثر من ٣ ملم زنيق الانحراف، اتصل بالموزع الخاص بك للتصليح.

⤵ إذا كنت تتعقد بأن النتائج غير عادية، الرجاء قراءة المعلومات الواردة في «القسم ١». بعناية.

## ٥. السلامة والعناية واختبار الدقة والتخلص



### السلامة والحماية

- يمكن استعمال هذا الجهاز فقط للغرض المبين له في هذا الكتيب. لا يمكن أن يحمل الصانع مسؤولية الضرر بسبب الاستخدام الخاطيء.
- هذا الجهاز يتألف من مكونات حساسة ويجب التعامل معها بحذر. لاحظ ظروف التخزين والتشغيل المبينة في قسم المواصفات الفنية!
- احمي الجهاز من:
  - الماء والرطوبة
  - درجات الحرارة العالية جدا
  - الصدمات والسقوط
  - التلوث والغبار
  - ضوء الشمس المباشر
  - الحرارة والبرودة
- إن أحزمة الذراع حساسة ويجب أن تعامل بعناية.
- انفخ حزام الذراع فقط عندما يتم تركيبه.
- لا تنفخ أبداً لأكثر من ٣٠٠ ملم زنيق.
- دائماً أفرغ الحزام تماماً قبل التخزين.
- لا تستعمل الجهاز إذا كنت تتعقد بأنه تالف أو عند ملاحظة أي أمر غير عادي.
- لا تفتح الجهاز أبداً.
- اقرأ تعليمات السلامة الأخرى في الأقسام الفردية من هذا الكتيب.
- تأكد بأن الأطفال لا يستعملون الجهاز بدون إشراف؛ بعض الأجزاء صغيرة بما فيه الكفاية بحيث يمكن ابتلاعها.



### العناية بالجهاز

نظف الجهاز فقط باستعمال فوطة ناعمة الملمس وجافة.

- خذ الكرة المضخة (٣) بيدك الحرة (التي لا تستعملها في القياس) وابدأ عملية ضخ الهواء. راقب حركة المؤشر (١)، وضع ما يصل إلى ما يقارب ٤٠ مم زنيق أعلى من القيمة المتوقعة الانقباضي (القيمة العليا).
- أو قم بالضخ إلى ٢٠٠ ملم زنيقي إذا لم تكن متأكدًا من القيمة المتوقعة.
- افتح الصمام (٤) ببطة عبر تحويل المسمار عكس اتجاه عقارب الساعة في حين تكون قطعة الصدر (٦) مثبتة على الشريان العضدي. إستمع بعناية منذ البدء بتفريغ الهواء. راقب موقع المؤشر (١) لحظة بدء سماع صوت النبض. **هذه هي قراءة ضغط الدم الانقباضي.**
- استمر بعملية تفريغ الهواء بنفس المعدل، راقب المؤشر (١) لحظة توقف صوت النبض. **هذه هي قراءة ضغط الدم الانبساطي.**
- أفرغ حزام الذراع تماماً من الهواء.
- كرر القياس مرتين على الأقل و قم بتسجيل القراءات فوراً، بالإضافة إلى التاريخ والوقت.
- إنزع حزام الذراع والسماعة.

## ٤. الأعطال / استكشاف الأخطاء وإصلاحها

في حالة حدوث مشكلات عند استخدام الجهاز، يجب التحقق من النقاط التالية، وإذا لزم الأمر، التدابير اللازمة التي يتعين اتخاذها:

الوصف	السبب المحتمل وعلاجه
صوت النبض ضعيف أو مشوه أو هناك ضوضاء داخلية.	• تحقق من قطع الإذن إذا كانت غير نظيفة أو متصدعة. إذا لم يكن الأمر كذلك، تأكد من وضعهم بشكل صحيح. • تأكد من سلامة الأنبوب وأنه غير ملتوي. • تأكد أن لا تكون قطعة متضررة. • تأكد من أن قطعة الصدر على اتصال بالجلد، وتقع على شريان عضدي. تنظيف أو استبدال أي أجزاء معيبة إذا وجدت لتجنب القراءة غير دقيقة.
لا ارتفاع للمؤشر على خلال عملية الضخ (٣).	• تأكد من أن يتم إغلاق الصمام. • تأكد من أن حزام الذراع متصل بشكل صحيح إلى القطع الأخرى. • تحقق من عدم وجود أي تسرب. استبدال الأجزاء التالفة إن وجدت.

تزال البقع بحذر من على حزام الذراع بقطعة قماش رطبة بالصابون.

تحذير: لا تغسل حزام الذراع بالغسالة أو جلاية الصحون.



## ٦. المواصفات الفنية

الوزن:	٤٥٠ جرام
الأبعاد:	١٠٣×٧٠×١٧٥ ملم
درجة حرارة التخزين:	- ٢٠ - + ٧٠ درجة مئوية
درجة حرارة التشغيل:	٠ - ٤٦ درجة مئوية
مدى القياس:	٠ - ٣٠٠ ملم زئبقي
درجة الوضوح:	٢ ملم زئبقي
الدقة الساكنة:	داخل $\pm 3$ ملم زئبقي بين ١٨-٣٣ درجة مئوية؛ داخل $\pm 6$ ملم زئبقي بين ٣٤-٤٦ درجة مئوية
تسرب الهواء:	$> \pm 4$ ملم زئبق/دقيقة
خطا التخلف المغطيسي:	ما بين ٠-٤ ملم زئبق
الملحقات المضمنة:	الرباط (٢٢ - ٣٢ سم)، الكرة، صمام، سماعة الطبيب (قطعة الصدر الملصقة بحزام الذراع)، شنته التخزين
مرجعية المقاييس:	EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

يتوافق هذا الجهاز مع متطلبات التوجيهات الخاصة بالأجهزة الطبية للمجموعة الاقتصادية الأوروبية ٩٣/٤٢/EEC.  
تحتفظ بحق إجراء تعديلات فنية !

### اختبار الدقة

نوصي بفحص هذا الجهاز للدقة كل سنتين أو بعد الاصطدام الميكانيكي (ومثال على ذلك: - أن يسقط). الاتصال بخدمة الزبائن لموزع مايكرولايف المحلي لترتيب الاختبار (انظر المزيد).

### التخلص

يجب أن يتم التخلص من الجهاز بموجب التعليمات المطبقة محليا، وليس مع النفايات المنزلية.



## ١.١ الكفالة

إن هذا الجهاز مغطى بكفالة لمدة ٢ سنتين من تاريخ الشراء وهي سارية فقط عند تقديم بطاقة الكفالة التي استكمل الموزع بياناتها (انظر خلفه) والتي يتأكد فيها تاريخ الشراء أو إيصال ماكينة النقود.

- حزام الذراع و الأجزاء القابلة للتآكل غير مشمولة.
- فتح أو تعديل الجهاز يبطل الكفالة.
- الكفالة لا تغطي ضرر الناتج بسبب الاستعمال غير الصحيح، أو الحوادث أو عدم التقيد بتعليمات الإستعمال.
- يرجى الاتصال بخدمة الزبائن لموزع مايكرولايف المحلي (انظر المقدمة).

## فهرست

۱. نکات مهم درباره فشار خون و اندازه گیری آن توسط خود بیمار

• چگونه فشار خون خود را ارزیابی کنم؟

۲. استفاده از دستگاه برای اولین بار

• استفاده از بازوبند مناسب

۳. اندازه گیری فشار خون با استفاده از این دستگاه

• موارد لازم برای اندازه گیری دقیق و قابل اطمینان

• مراحل اندازه گیری

۴. ایرادهای احتمالی کارکرد و روش حذف آن ها

۵. ایمنی، مراقبت، آزمایش دقت اندازه گیری و دور انداختن

• ایمنی و حفاظت

• مراقبت از دستگاه

• تمیز کردن بازوبند

• آزمایش دقت اندازه گیری

• دور انداختن

۶. ضمانت

۷. مشخصات فنی

کارت ضمانت

① مانومتر

② بازوبند


③ پمپ هوا

④ دریچه تخلیه قابل تنظیم

⑤ گوشی پزشکی

⑥ مجموعه مربوط به قفسه سینه

⑦ مجموعه مربوط به گوش

قبل از استفاده از دستگاه، دستورالعملها را با دقت بخوانید. 

مشتری عزیز

این مجموعه یک دستگاه اندازه گیری فشار خون مکانیکی برای کاربرد

روی بازو می باشد و نتایجی دقیق و مطمئن را ارائه می نماید.

لطفاً این دفترچه راهنما را به دقت مطالعه کنید تا همه اطلاعات

مربوط به عملکرد و ایمنی دستگاه را دریابید. هدف ما رضایت شما از

محصولات مایکرو لایف است.

در صورت بروز هرگونه مشکل یا سوال، با خدمات مایکرو لایف در

شرکت مدیسا نوین پایش به شماره 88622470 تماس بگیرید.

فروشنده یا داروخانه شماره تماس نمایندگی مایکرو لایف را در اختیارتان

خواهد گذاشت. سایت [www.microlife.com](http://www.microlife.com) را برای دسترسی به اطلاعات

ارزشمند در رابطه با محصولات مایکرو لایف به طور مرتب بازدید

نمایید.

با محصولات مایکرو لایف همیشه سالم باشید!



## ۱. نکات مهم درباره فشارخون و اندازه گیری آن توسط خود بیمار

- فشار خون در اصل فشار جریان خون در رگهاست که به وسیله پمپ قلب ایجاد میشود. برای ارزیابی فشارخون همیشه میزان فشار سیستولی (حداکثر) و دیاستولی (حداقل) اندازه گیری می شود.
- بالا بودن دائمی فشارخون می تواند به سلامتی شما آسیب برساند.
- بنابراین باید توسط پزشک درمان شود!

- همیشه در مورد نتایج اندازه گیری بدست آمده با پزشک خود مشورت کنید و در صورت مشاهده هرگونه علامت غیرطبیعی آنرا به پزشک اطلاع دهید. هرگز به نتیجه حاصل از یکبار اندازه گیری اتکا نکنید.
- دلایل زیادی برای بالا بودن فشارخون وجود دارد. پزشک معالج جزئیات آنرا برایتان توضیح داده و در صورت نیاز روش معالجه را نشان می دهد. به موازات درمان، تکنیکهای آرامش بخش، کاهش وزن و تمرینات ورزشی فشارخون شما را کاهش میدهد.

- تحت هیچ شرایطی میزان داروی تجویز شده توسط پزشک را تغییر ندهید!
- تغییرات فشارخون به قدرت و شرایط فیزیکی بستگی دارد و به نسبت آن مطابق فعالیتهای روزانه تغییر می کند. بنابراین میزان فشارخون خود را در شرایط یکسان و هنگام استراحت اندازه گیری نمایید. حداقل ۲ بار در روز فشارخون خود را اندازه گیری نمایید: ۱ بار صبح و ۱ بار عصر. بدست آوردن دو نتیجه بسیار متفاوت طی دو اندازه گیری متوالی پدیده ای کاملاً طبیعی است.

- اختلاف نتایج اندازه گیری که توسط پزشک یا داروخانه انجام شده با اندازه گیری توسط شما کاملاً طبیعی است، چرا که این اندازه گیریها در شرایط بسیار متفاوت انجام شده است.
- اندازه گیریهای متعدد به شما امکان ترسیم تصویر دقیقتر از میزان تقریبی فشار خونتان را می دهد و به مراتب بهتر از یکبار اندازه گیری است. بین دو اندازه گیری حداقل ۱۵ ثانیه صبر کنید.
- در دوران بارداری، فاصله بین اندازه گیریها باید بسیار کم باشد، زیرا تغییرات فشارخون در دوران بارداری بسیار بالاست!

## چگونه فشارخون خود را ارزیابی کنم؟

جدول طبقه بندی فشارخون در بزرگسالان مطابق دستورالعمل های بین المللی (ESH, AHA, JSH). اطلاعات برحسب mmHg.

وضعیت	سیستولی	دیاستولی	توصیه
فشارخون بسیار پایین است	۱۰۰↓	۶۰↓	با پزشک مشورت کنید
۱. فشارخون مطلوب	۱۰۰-۱۳۰	۶۰-۸۰	اندازه گیری توسط خود بیمار
۲. فشارخون کمی بالاست	۱۳۰-۱۳۵	۸۰-۸۵	اندازه گیری توسط خود بیمار
۳. فشارخون بسیار بالاست	۱۳۵-۱۶۰	۸۵-۱۰۰	برای معالجه اقدام کنید
۴. فشارخون در حد خطرناک بالاست	۱۶۰↑	۱۰۰↑	سریعاً برای معالجه اقدام کنید

بالترین میزان بدست آمده از اندازه گیری فشارخون به عنوان نتیجه اندازه گیری ارزیابی می شود. مثال: فشارخون بین ۸۰/۱۴۰ یا ۹۰/۱۳۰ mmHg نشاندهنده این است که «فشارخون بسیار بالاست».

## ۲. استفاده دستگاه برای اولین بار

### استفاده از بازوبند مناسب

بازوبندی را انتخاب کنید که با قطر بازوی شما مطابقت داشته باشد و روی مرکز بازو قرار گیرد. سایز ۲۲ - ۳۲ سانتیمتر (۷، ۸ - ۱۲، ۶ اینچ) مناسب برای قطر بازوی اکثر افراد می باشد.

☞ فقط از بازوبند مایکرو لایف استفاده کنید.

◀ در صورتی که بازوبند ② با سایز شما مطابقت نداشته باشد لطفاً با خدمات مایکرو لایف در شرکت مدیسا نوین پیش به شماره 88622470 تماس بگیرید.

## ۳. اندازه گیری فشارخون با استفاده از دستگاه

### موارد لازم برای اندازه گیری دقیق و قابل اطمینان

- پیش از اندازه گیری از فعالیت، خوردن، استعمال دخانیات بپرهیزید.
- حد اقل ۵ دقیقه پیش از اندازه گیری روی صندلی نشسته و استراحت کنید.
- همیشه اندازه گیریها را روی یک بازو انجام دهید (معمولاً بازوی چپ)
- لباسهای استین دار را از تن بیرون آورید. از بالا زدن آستینهای تنگ خودداری کنید.
- همیشه اطمینان حاصل کنید که سایز بازوبند به طور صحیح انتخاب شده باشد.
- بازوبند را به صورت کاملاً خوابیده روی بازو ببندید، بدون آنکه هیچگونه فشاری روی بازو وارد شود.
- مطمئن شوید که بازوبند ۲ سانتیمتر بالاتر از آرنج شما بسته شده باشد. نشان سرخرگ روی بازوبند می بایست روی سرخرگ در قسمت داخلی بازو قرار گیرد.
- بازوی خود را روی سطحی قرار دهید تا در وضعیت استراحت باشد. از قرار گرفتن بازوبند در ارتفاع مسطح قلب خود اطمینان حاصل کنید.
- هرگونه تنظیم نامناسب و یا آسیب به دستگاه موجب ایجاد صدای غیر طبیعی و یا ضعیفی می شود که به نتایج نادرست می انجامد.
- برای اندازه گیری دقیق فشارخون، انتخاب سرعت مناسب تخلیه هوای بازوبند ضروری می باشد. سرعت تخلیه هوا را روی ۳-۲ میلیمتر جیوه در ثانیه تنظیم نمایید و یا به ازای هر یک از ضربان قلب افت ۲-۱ درجه روی مانومتر در نظر بگیرید ①.

۱. مجموعه مربوط به قفسه سینه ⑥ را به اندازه ۲-۳ سانتیمتر زیر بازو بند ② قرار دهید. مطمئن شوید که این قطعه در تماس با پوست بوده و روی شریان بازویی قرار گرفته باشد.
۲. گوشی ⑦ را در گوش های خود قرار دهید. اگر مجموعه مربوط به قفسه سینه به درستی در جای خود قرار گرفته باشد، صدای کروتکوف بلندتر شنیده می شود.
۳. دریچه تخلیه ④ روی پمپ هوا ③ را با چرخاندن پیچ در جهت عقربه ساعت ببنید. از محکم کردن بیش از اندازه پیچ خودداری نمایید.
۴. پمپ هوا ③ را در دست آزاد گرفته (دستی که بازوبند را به آن نبسته اید) و بازوبند را پمپ نمایید. به عقربه فشارسنج بر روی مانومتر ① دقت کنید و آن را تا حدود ۴۰ میلیمتر جیوه بیشتر از فشار سیستولی احتمالی پمپ نمایید.
  - در صورتی که از میزان فشار سیستولی احتمالی اطلاع ندارید دستگاه را تا ۲۰۰ mmHg پمپ نمایید.
۵. دریچه تخلیه هوا ④ را در حالی که مجموعه مربوط به قفسه سینه ⑥ روی شریان بازویی قرار دارد به آرامی با پیچاندن در جهت عقربه ساعت باز کنید. زمانی که بازوبند شروع به تخلیه هوا می کند به دقت گوش کنید. نتایج به دست آمده بر روی مانومتر ① را به محض شنیدن صدای ضربه آهسته، یادداشت کنید. این رقم میزان فشار سیستولی می باشد.
۶. اجازه دهید تا تخلیه فشار با سرعت مشابه ادامه داشته باشد. به محض شنیدن صدای ضربه به رقم روی مانومتر ① توجه کنید. این رقم میزان فشار دیاستولی می باشد.
۷. هوای بازوبند را به طور کامل تخلیه نمایید.
۸. اندازه گیری را حداقل دو بار تکرار کنید و نتایج اندازه گیری، تاریخ و ساعت را پس از اتمام اندازه گیری یادداشت کنید.
۹. بازوبند و گوشی پزشکی را از بازو باز کنید.

عدم کارکرد صحیح	علت و روش برطرف کردن
صداهاى ارسانى ضعیف و غیر طبیعی هستند و یا صداهاى خارجى وجود دارد.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دقت کنید گوشی ها اولدی که با ترک خوردگی نداشته باشند. در غیر این صورت مطمئن شوید که به طور صحیح داخل گوش قرار گرفته باشند.</li> <li>• لوله را بررسی کنید که شکستگی و یا پیچ خوردگی نداشته باشد.</li> <li>• مجموعه مربوط به قفسه سینه را از لحاظ آسیب دیدگی بررسی نمایید.</li> <li>• از قرار گرفتن صحیح مجموعه مربوط به قفسه سینه در بالای شریان بازو و تماس مستقیم آن با پوست اطمینان حاصل نمایید.</li> <li>• به منظور جلوگیری از نتایج اشتباه، قطعات معیوب را تعویض یا در صورت لزوم تمیز نمایید.</li> </ul>
فشار هوای بازوبند با فشارند پمپ هوا ③ افزایش پیدا نمی کند.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• از بسته بودن دریچه هوا اطمینان حاصل نمایید.</li> <li>• از اتصال صحیح بازو بند به پمپ بازوبند و دستگاه اندازه گیری فشار خون اطمینان حاصل کنید.</li> <li>• بررسی کنید که در بازوبند، لوله و یا پمپ حفره ای وجود نداشته باشد.</li> <li>• در صورت وجود قطعات معیوب، آنها را تعویض نمایید.</li> </ul>
سرعت تخلیه هوا یا تنظیم دریچه تخلیه هوا ④ روی ۳-۲ میلیمتر جیوه بر ثانیه تعدیل نمی شود.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• دریچه تنظیم را از پمپ هوا جدا ساخته و بررسی کنید که مجرای عبور هوا نگرفته باشد. گرفتگی مجرا را برطرف کرده و مجدداً امتحان نمایید. در صورتیکه باز هم کارکرد صحیح حاصل نشود، بمنظور جلوگیری از اخذ نتایج اشتباه دریچه را تعویض نمایید.</li> </ul>
سوزن مانومتر در حالت استراحت روی ۰ الی ۳+/ - میلیمتر جیوه قرار نمیگیرد.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• از باز بودن دریچه به طور کامل هوا اطمینان حاصل کنید.</li> <li>• در صورتیکه انحراف باز هم بیش از ۳ mmHg باشد، باید جهت تنظیم مجدد مانومتر با فروشنده تماس بگیرید.</li> </ul>

در صورتیکه نتایج بدست آمده به نظر نادرست هستند، لطفاً به «بخش ۱» مراجعه نمایید.

دور انداختن باتریها و دستگاههای الکترونیکی باید مطابق قوانین داخلی صورت بگیرد.



**ایمنی و حفاظت**

- این دستگاه تنها برای کاربردهای اشاره شده در دفترچه راهنما مناسب است. تولید کننده هیچگونه مسئولیتی در قبال خسارتهای ایجاد شده به دلیل عدم کاربرد صحیح ندارد.
- این دستگاه از اجزای بسیار حساس تشکیل شده و باید با احتیاط مورد استفاده قرار گیرد. به شرایط نگهداری و کارکرد در بخش مشخصات فنی توجه نمایید.
- دستگاه را از موارد زیر حفظ نمایید:
  - آب و رطوبت
  - حرارت زیاد
  - ضربه و سقوط
  - آلودگی و گردوغبار
  - تابش مستقیم نور خورشید
  - گرما و سرما

**۶. ضمانت**

این دستگاه از زمان خرید تا ۲ سال تحت پوشش ضمانت قرار دارد. ضمانت فقط در صورت ارائه کارت ضمانت که توسط توزیع کننده پر شده و روز خرید در آن تأیید شده معتبر است.

- بازوبند ها و اجزای قابل فرسایش شامل گارانتی نمی شوند.
- باز کردن و ایجاد تغییرات در دستگاه موجب فسخ ضمانت می شود.
- ضمانت شامل خسارتهای ایجاد شده در اثر کاربرد نادرست، پیشامد و عدم پیروی از راهنمای دستگاه نمی شود.

لطفاً با خدمات مایکرو لایف در شرکت مدیسا نوین پایش به شماره 88622470 تماس بگیرید.

**۷. مشخصات فنی**

وزن:	۴۵۰ گرم
ابعاد:	۱۷۵ × ۷۰ × ۱۰۳ میلیمتر
دمای نگهداری:	۲۰- تا +۷۰ درجه سانتیگراد درجه فانهایت ۸۵٪ حداکثر رطوبت
دمای نگهداری:	۰- ۴۶ درجه سانتیگراد
دامنه اندازه گیری:	۰- ۳۰۰ میلیمتر جیوه
درجه بندی:	۲ میلیمتر جیوه
دقت استاتیک:	در حدود $\pm 3$ mmHg بین ۱۸ - ۳۳ °C در حدود $\pm 6$ mmHg بین ۳۴ - ۴۶ °C
نشست هوا:	$> \pm 4$ میلیمتر جیوه بر دقیقه
خطای فرکانس مغناطیسی:	در حدود ۰ mmHg الی ۴ mmHg
لوازم جانبی:	بازوبند با سایز (۲۲ - ۳۲ سانتیمتر)، پمپ، شیر تخلیه، گوشی پزشکی به بازوبند متصل می باشد، کیف حمل نرم
استانداردها:	EN 1060-1/-2; ANSI / AAMI SP09

- بازوبندها بسیار حساس هستند و باید با احتیاط از آنها استفاده شود.
- پمپژ بازوبند را فقط پس از آنکه کاملاً محکم بسته شد انجام دهید.
- هرگز بازوبند را بیش از ۳۰۰ mmHg پمپ نکنید.
- همیشه قبل از جمع کردن بازوبند، باد آن را بطور کامل تخلیه نمایید.
- در صورت مشاهده هرگونه نقص یا مورد غیر طبیعی از بکارگیری دستگاه خودداری کنید.
- هرگز اجزاء دستگاه را از یکدیگر باز نکنید.
- نکات ایمنی در این دفترچه راهنما را مطالعه نمایید.

اطمینان حاصل کنید که کودکان بدون نظارت شما از دستگاه استفاده نکنند. برخی از اجزاء بسیار کوچک هستند و به آسانی بلعیده می شوند.



**مراقبت از دستگاه**

دستگاه را با یک پارچه نرم و خشک تمیز کنید.

**تمیز کردن بازوبند**

لکه ها را با دقت به وسیله یک پارچه نم دار آغشته به آب و صابون تمیز نمایید.

**هشدار:** از شستن بازوبند در ماشین لباسشویی و یا ظرفشویی خودداری نمایید!



**آزمایش دقت**

توصیه می شود که این دستگاه هر دو سال یکبار یا پس از هر گونه ضربه مکانیکی (مانند سقوط) به منظور اطمینان از دقت مورد آزمایش قرار گیرد. لطفاً با خدمات مایکرو لایف در شرکت مدیسا نوین پایش به شماره 88622470 تماس بگیرید.

ویژگی های این دستگاه با نیازهای استاندارد تجهیزات پزشکی Directive 93/42/EEC مطابقت دارد. حق تغییرات فنی محفوظ است.